叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 受过教育的黑人及其使命(the Educated Negro And His Mission) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

受过教育的黑人及其使命(The educated Negro and his mission)

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ] [ə'kædəmi] .
The **American** **Negro** **Academy** **.**
这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [noʊ] . [eɪt] .
OCCASIONAL **PAPERS** **NO** **.** **8** **.**
偶然 文件 不 . 8 .

特刊第8号

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['ni:groʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
The **Educated** **Negro** **and** **His** **Mission** **.**
这 受过教育 黑人 和 他的 使命 .

受过教育的黑人及其使命。

[baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['skɑr,bəro] .
By **W** **.** **S** **.** **SCARBOROUGH** **.**
经过 W . S . 士嘉堡 .

作者：WS SCARBOROUGH。

[praɪs] [ˌfɪf'ti:n] [sents] .
PRICE **FIFTEEN** **CENTS** **.**
价格 十五 分 .

价格十五美分。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . :
WASHINGTON **,** **D** **.** **C** **.** **:**
华盛顿 , D . C . :

华盛顿特区:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , -
Published **by** **the** **Academy** **,** **1903**
已发布 经过 这 学院 , -

由学院出版，1903年

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['ni:groʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
The **Educated** **Negro** **and** **His** **Mission** **.**
这 受过教育 黑人 和 他的 使命 .

受过教育的黑人及其使命。

['hju:mən] [θɔ:t] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] .
HUMAN **thought** **is** **like** **a** **pendulum** **.**
人类 想法 是 喜欢 一个 摆 .

人类的思想就像钟摆一样。

[ˌaɪ 'ti:] [sweɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'li:f] [tu:; tə] [bɪ'li:f] , [frʌm; frəm] ['θi:əri] [tu:; tə] ['θi:əri] , [frʌm; frəm][plæn][tu:; tə]
It **sways** **from** **belief** **to** **belief** **,** **from** **theory** **to** **theory** **,** **from** **plan** **to**
它 摇摆 从 信仰 到 信仰 , 从 理论 到 理论 , 从 计划 到
[plæn] ,
plan **,**
计划 ,

它摇摆不定，一会儿相信一种信念，一会儿相信另一种信念，一会儿又改变一种理论，一会儿又改变一种计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ]

and	the	length	of	its	vibrations	is	governed	by	a	multitude	of	contending
和	这	长度	的	它是	振动	是	受统治	经过	一个	民众	的	争吵

['fɔ:rsɪz] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

forces	operating	from	both	within	and	without	.
力量	操作	从	两个都	之内	和	没有	.

其振动的长度受来自内部和外部的多种相互作用力的影响。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['influənsiz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [pə'tenʃ(ə)l] .

Two	of	these	influences	,	in	the	present	age	,	are	all	potential	.
二	的	这些	影响	,	在	这	展示	年龄	,	是	全部	潜在的	.

在当今时代，这其中两种影响因素都只是潜在的。

[wʌn][ɪz][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][best] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

One	is	the	ardent	desire	to	find	the	best	ways	and	means	by	which	the
一	是	这	热心	欲望	到	寻找	这	最好的	方式	和	方法	经过	哪个	这

['hju:mən] [reɪs] [meɪ] ['heɪs(ə)n][ɑ:n][ɪts] ['verid] [dɪ'veləpmənt] ,

human	race	may	hasten	on	its	varied	development	,
人类	种族	可能	趋	在	它是	多种多样	发展	,

一是热切渴望找到人类能够加快其多元化发展的最佳途径和方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['strenjuəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [staɪld]

and	the	other	is	the	strenuous	determination	to	discover	what	may	be	styled
和	这	其他	是	这	费力的	决心	到	发现	什么	可能	是	风格

[ðə; ði] “ [ˌnɔ:rθ'west] ” ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌvətɪd] [rɪ'zʌlt] .

the	“	Northwest	”	passage	to	that	coveted	result	.
这	“	西北	”	通道	到	那	令人垂涎的	结果	.

另一种则是不懈努力地寻找通往那条梦寐以求的“西北”之路。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ,

The	consequence	is	that	,
这	结果	是	那	,

其结果是：

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hju:'mænəti] [kreivz] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts]

in	this	determined	reach	for	all	that	humanity	craves	for	itself	and	for	its
在	这	决定	抵达	为了	全部	那	人类	渴望	为了	本身	和	为了	它是

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

在这种坚定不移地追求人类自身及其文明所渴望的一切的过程中，

[ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɑ:r; ər]['ɔfttaimz,'ɔ:-] [mɑ:rkt] [baɪ]['noʊtəb(ə)l]

the	oscillations	of	thought	and	endeavor	are	oftimes	marked	by	notable
这	振荡	的	想法	和	努力	是	很多时候	标记	经过	值得注意的

[ɪk'stri:mz] .

extremes	.
极端情况	.

思想和努力的起伏往往以明显的极端为特征。

[ɪ'speʃəli] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [tru:] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Especially	has	this	been	true	in	lines	of	education	.
尤其	有	这	到过	真的	在	线条	的	教育	.

尤其是在教育领域，情况更是如此。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sɔ:t] [tu:; tə] [wi:l] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][kɑ:r][ə'pɑ:n]

Again	and	again	has	it	been	sought	to	wheel	the	educational	car	upon
再次	和	再次	有	它	到过	寻求	到	车轮	这	教育	车	之上

[nu:] [træks] [wer] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [vju:z] ,

new	tracks	where	exaggerated	views	,
新的	轨道	在哪里	夸张的	浏览	,

人们一次又一次地试图将教育这辆车驶上新的轨道，在那里，夸大其词的观点.....

[ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] , ['rædɪk(ə)l] ['meθədz] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

revolutionary	**ideas**	**,**	**radical**	**methods**	**have**	**caused**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**to**
革命性的	想法	,	激进的	方法	有	导致	这	眼睛	的	这	世界	到

[biː; bi] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

be	**focused**	**upon**	**the**	**attempt**	**,**
是	专注	之上	这	试图	,

革命性的思想和激进的方法，使全世界的目光都聚焦在这次尝试上。

[ænd; ənd][noʊ] ['muːvmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] ['trævəst]

and	**no**	**movement**	**within**	**the**	**arc**	**that**	**the**	**world's**	**opinions**	**have**	**traversed**
和	不	移动	之内	这	弧	那	这	世界的	意见	有	穿越

[hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] .

has	**been**	**unnoticed**	**.**
有	到过	未被察觉	.

世界舆论所经历的任何变化都未被忽视。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentɪmənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]

These	**changing**	**sentiments**	**in**	**regard**	**to**	**education**	**have**	**been**	**most**	**noticeable**	**in**
这些	变化	情感	在	看待	到	教育	有	到过	最多	显	在

[ðer; ðər] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] .

their	**bearing**	**upon**	**the**	**Negro**	**race**	**.**
他们的	轴承	之上	这	黑人	种族	.

这些关于教育观念的转变对黑人种族的影响最为显著。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːdid] [ðæt] [mə'tɪriəl] ['tendənsiz] [ɑːr; ər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

It	**is**	**conceded**	**that**	**material**	**tendencies**	**are**	**characteristic**	**of**	**the**	**present**	**age**	**.**
它	是	承认	那	材料	倾向	是	特征	的	这	展示	年龄	.

人们普遍认为，物质倾向是当今时代的特征。

['roʊmæns] , ['sentɪmənt] , [aɪ'diːəlɪzəm][ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['letərz] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

Romance	**,**	**sentiment**	**,**	**idealism**	**in**	**life**	**and**	**letters**	**,**	**struggle**	**as**	**they**	**may**	**,**
浪漫	,	情绪	,	唯心主义	在	生活	和	信件	,	斗争	作为	他们	可能	,

浪漫、感伤、理想主义，无论生活和文学中存在怎样的挣扎，

[ɑːr; ər] [swept] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

are	**swept**	**aside**	**by**	**the**	**vigorous**	**commercialism**	**that**	**has**	**taken**	**possession**	**of**
是	扫荡	旁边	经过	这	蓬勃	商业主义	那	有	已采取	拥有	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] .

the	**nation**	**at**	**large**	**.**
这	国家	在	大的	.

都被席卷全国的蓬勃发展的商业主义所掩盖。

[miːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd] ['reɪmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['bɑːdi] .

Meat	**has**	**become**	**more**	**than**	**life**	**and**	**raiment**	**more**	**than**	**body**	**.**
肉	有	变得	更多的	比	生活	和	服饰	更多的	比	身体	.

肉已经超越了生命，衣着也超越了躯体。

[wʌn] ['kwestʃən] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'tensli] [prest] ['fɔːrwərd] — [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

One	**question**	**is**	**being**	**intensely**	**pressed**	**forward**	**—**	**how**	**to**	**learn**	**a**	**living**	**?**
一	问题	是	存在	强烈地	按下	向前	—	如何	到	学习	一个	活的	?

一个问题正被人们迫切地提出——如何学习谋生?

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]

and	**the**	**swing**	**of**	**the**	**pendulum**	**concerning**	**the**	**Negro's**	**education**	**has**
和	这	摇摆	的	这	摆	有关	这	黑人的	教育	有

[swept] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['meʒərd] .

swept	**a**	**degree**	**beyond**	**any**	**heretofore**	**measured**	**.**
扫荡	一个	程度	超过	任何	此前	测量	.

关于黑人教育的钟摆摆动幅度已经超过了以往任何程度。

[ðæt] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['niːdfl] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

That	manual	training	is	needful	no	one	will	deny	for	a	moment	;
那	手动的	训练	是	需要	不	一	将要	否定	为了	一个	片刻	;

这一点，没有人会否认，人工培训是必要的；

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] ;

that	some	of	all	races	must	inevitably	be	sons	of	toil	is	readily	admitted	;
那	一些	的	全部	种族	必须	不可避免地	是	儿子们	的	辛劳	是	容易	承认	;

所有人都不可避免地会有一些人是辛勤劳作的产物，这一点是公认的；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs]

and	that	such	education	has	its	share	in	the	development	of	every	race
和	那	这样的	教育	有	它是	分享	在	这	发展	的	每一个	种族

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'tenʃ(ə)n] .

there	is	no	contention	.
那里	是	不	争论	.

这种教育对各个种族的发展都起到了一定的作用，这一点毋庸置疑。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['leɪbər] ['trævld] [hænd][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs]

We	all	know	that	Learning	and	Labor	traveled	hand	in	hand	,	with	the	emphasis
我们	全部	知道	那	学习	和	劳动	旅行	手	在	手	,	和	这	强调

[ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

upon	the	former	,
之上	这	以前的	,

我们都知道，学习和劳动是相辅相成的，但前者更为重要。

[wen] [ðə; ði]['æŋgloʊ]['sæksn][fɜːrst] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

when	the	Anglo	Saxon	first	wrestled	with	the	wilderness	of	America	.
什么时候	这	盎格鲁	撒克逊	第一的	摔跤	和	这	荒野	的	美国	.

当盎格鲁-撒克逊人第一次与美洲荒野搏斗时。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dezərt] [weɪsts] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['smaɪlɪŋ] [pleɪnz][ðə; ði]

We	know	too	that	when	the	desert	wastes	were	changed	to	smiling	plains	the
我们	知道	也	那	什么时候	这	沙漠	废物	是	已更改	到	微笑	平原	这

[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] ,

ways	of	the	two	drifted	apart	,
方式	的	这	二	漂移	除	,

我们也知道，当荒漠变成阳光普照的平原后，两者的命运就此分道扬镳。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [haɪ] ['skɑːlərʃɪp] , [ʌn'træmld] ,

and	learning	took	the	path	for	culture	and	high	scholarship	,	untrammeled	,
和	学习	采取	这	小路	为了	文化	和	高的	奖学金	,	奔放	,

[waɪl] ['leɪbər] [plɔdid] [ɑːn] ,

while	labor	plodded	on	,
尽管	劳动	蹒跚而行	在	,

学习走上了文化和高等学术的道路，不受任何束缚，而劳动则继续艰难地进行着。

['geɪnɪŋ] ['sloʊli] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ɪn][ɪts] ['verid] [laɪnz] .

gaining	slowly	comparative	ease	in	its	varied	lines	.
获得	缓慢地	比较	舒适	在	它是	多种多样	线条	.

它的各种线条逐渐变得相对容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kʌmz] — [wen] [wʌn]

It	is	only	when	limitation	is	placed	upon	a	race	that	objection	comes	—	when	one
它	是	仅有的	什么时候	局限性	是	放置	之上	一个	种族	那	异议	来	—	什么时候	一

[reɪs] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

race	is	selected	for	more	than	a	fair	share	of	experimentation	in	the
种族	是	已选	为了	更多的	比	一个	公平的	分享	的	实验	在	这

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] .

exploitation	of	a	theory	.
开发	的	一个	理论	.

只有当对某个种族施加限制时，才会出现反对意见——当某个种族被选中在理论应用实验中承担过重的责任时。

[ðen] ['deɪndʒər] [siːmz] ['ɪmɪnənt] .
Then danger seems imminent .
然后 危险 似乎 迫在眉睫 .

那么危险似乎迫在眉睫。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['skɑːlərʃɪp] —
In this case the danger lies in the tendency to lose sight of Negro scholarship —
在 这 案件 这 危险 谎言 在 这 趋势 到 失去 视线 的 黑人 奖学金 —
[ʌv; əv]['niːgroʊ] ['haɪər] ['lɜːrnɪŋ] .
of Negro higher learning .
的 黑人 更高 学习 .

在这种情况下，危险在于人们往往会忽视黑人学术——黑人高等教育。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kwestʃənz]
There are other questions
那里 是 其他 问题

还有其他问题

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
of equal importance to that of how to earn a living ,
的 平等的 重要性 到 那 的 如何 到 赚 一个 活的 ,

与谋生方式同等重要的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [huː] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] “ [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]
and that college president who expressed it in these words “ How to live on
和 那 大学 总统 WHO 表达 它 在 这些 字 “ 如何 到 居住 在
[wʌt] [wʌn] [əːnz] — [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['haɪər] [laɪvz; lɪvz] ,
what one earns — how to live higher lives ,
什么 一 收入 — 如何 到 居住 更高 生活 ,

那位大学校长曾这样表达过：“如何靠自己的收入生活——如何过上更高的生活，

” [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ðer; ðər] ['relətɪv] [wɜːrθ] [wen] [prɪ] - ['emɪnəns] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” understood well their relative worth when pre - eminence was claimed for the
” 理解 出色地 他们的 相对的 值得 什么时候 预 - 卓越 曾是 声称 为了 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

“他们很清楚两者之间的相对价值，尤其是在后者被宣称具有卓越地位的时候。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt] [tuː] ['lɑːrdʒli] [ɪg'nɔːrd] — [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [tiːtʃ]
and pointed to a fact too largely ignored — that the lessons which teach
和 尖 到 一个 事实 也 很大程度上 忽略 — 那 这 课程 哪个 教
[ðiːz] [læst] ['menʃ(ə)nd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
these last mentioned come from a different training from that represented by
这些 最后的 提及 来 从 一个 不同的 训练 从 那 代表 经过
[ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ə'loʊn] .
industrial training alone .
工业的 训练 独自的 .

并指出了一个被严重忽视的事实——教导上述这些人的经验教训来自与单纯的工业培训不同的训练。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs]

We	repeat	that	the	suggestions	bearing	upon	the	education	of	the	Negro	race
我们	重复	那	这	建议	轴承	之上	这	教育	的	这	黑人	种族

[hæv; həv] [kɔːzd] [tuː] [dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd]

have	caused	too	decided	a	swing	of	the	pendulum	in	many	quarters	and
有	导致	也	决定	一个	摇摆	的	这	摆	在	许多	四分之一	和

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp] ,

higher	education	is	in	danger	of	being	swallowed	up	,
更高	教育	是	在	危险	的	存在	吞咽	向上	,

我们重申，有关黑人教育的建议在许多方面引起了过于剧烈的舆论转变，高等教育正面临被吞噬的危险。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'bændənd] ,

if	not	to	a	great	extent	abandoned	,
如果	不是	到	一个	伟大的	程度	弃	,

即使没有被很大程度上放弃，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [æz; əz]

in	the	extreme	importance	attached	to	that	other	education	we	denominate	as
在	这	极端	重要性	随附的	到	那	其他	教育	我们	定名	作为

[ɪn'dʌstriəl] .

Industrial	.
工业的	.

人们对另一种我们称之为工业教育的教育给予了极大的重视。

[ðə; ði] ['erər] [ɜ'aɪzɪz][ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['rædɪkli]

The	error	arises	in	confounding	race	with	the	individual	,	which	is	not	only	radically
这	错误	出现	在	混淆	种族	和	这	个人	,	哪个	是	不是	仅有的	根本

['ʌn,filə'sɔfik] ,

unphilosophic	,
不哲学的	,

这种错误源于将种族与个人混为一谈，这不仅是完全不符合哲学原则的，

[bʌt; bət] ['mɔːrəli] [rɔːŋ] .

but	morally	wrong	.
但	道德上	错误的	.

但从道德上讲是错误的。

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,

The	recognition	of	individual	limitation	is	right	and	proper	,
这	认出	的	个人	局限性	是	正确的	和	恰当的	,

认识到个人的局限性是正确且恰当的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

and	it	is	the	individual	that	must	be	considered	.
和	它	是	这	个人	那	必须	是	经过考虑的	.

必须考虑的是个人因素。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɔːrd][hæz; həz] ['pɜːrtnəntli] [əb'zɜːrvd] ,

As	Dr	.	Ward	has	pertinently	observed	,
作为	博士	.	沃德	有	恰当地	观察到	,

正如沃德博士精辟地指出的那样，

“ [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['loʊər] ['ɪntuː] ['haɪər]

“	To	the	man	who	wants	to	lift	a	mass	of	people	out	of	lower	into	higher
“	到	这	男人	WHO	想要	到	举起	一个	大量的	的	人们	出去	的	降低	进入	更高

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ,

conditions	they	are	people	,
状况	他们	是	人们	,

“对于那些想要将大量人群从低处提升到高处的人来说，他们仍然是人。”

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pi:p(ə)l] , [nɑ:t]['reɪsɪz] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['emfəsɪs] ,

individual	**people**	**,**	**not**	**races**	**,**	**”**	**and**	**he**	**adds**	**further**	**with**	**just**	**emphasis**	**,**
个人	人们	,	不是	种族	,	”	和	他	添加	更远	和	只是	强调	,

“是个人，而不是种族，”他强调道。

“ [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['nɜ:rtʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

“	**When**	**it**	**comes**	**to**	**nurture**	**and**	**education**	**they**	**are**	**to**	**be**	**considered**
“	什么时候	它	来	到	培育	和	教育	他们	是	到	是	经过考虑的

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

as	**individuals**	**,**
作为	个人	,

“在养育和教育方面，应该将他们视为独立的个体，

[i:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][su:'pɪriər] [ɪn'vaɪrənmənt]

each	**to**	**be**	**lifted**	**up**	**and**	**their**	**children**	**surrounded**	**by**	**a**	**superior**	**environment**
每个	到	是	抬起	向上	和	他们的	孩子们	包围	经过	一个	优越的	环境

.

:

.

每个人都应得到提升，他们的孩子也应生活在优越的环境中。

” [naʊ] ,

”	**Now**	**,**
”	现在	,

“现在，

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑ:r; ər][set] [wɪtʃ] [mʌst; məst][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

this	**cannot**	**be**	**done**	**if**	**limitations**	**are**	**set**	**which**	**must**	**by**	**the**	**very**	**nature**	**of**
这	不能	是	完毕	如果	限制	是	放	哪个	必须	经过	这	非常	自然	的

[θɪŋz] [pres] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

things	**press**	**heavily**	**upon**	**the**	**individual**	**.**
事物	按	重度	之上	这	个人	.

如果设定了限制，而这些限制必然会对个人造成沉重的压力，那么这是不可能实现的。

[ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][left] [fri:] [æz; əz] [er] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['haɪər] ['lɜ:rnɪŋ] .

The	**race**	**must**	**be**	**left**	**free**	**as**	**air**	**to**	**take**	**in**	**higher**	**learning**	**.**
这	种族	必须	是	左边	自由的	作为	空气	到	拿	在	更高	学习	.

应该让种族自由发展，就像让空气自由流通一样，以便吸收更高的知识。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɪts][ju:z]

it	**is**	**true**	**that**	**with**	**a**	**general**	**change**	**in**	**ideas**	**as**	**to**	**education**	**—**	**its**	**use**
它	是	真的	那	和	一个	一般的	改变	在	想法	作为	到	教育	—	它是	使用

[ænd; ənd][end] — ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	**end**	**—**	**higher**	**education**	**,**
和	结尾	—	更高	教育	,

的确，随着人们对教育——其用途和目的——的观念发生普遍改变，高等教育也随之发展起来。

[pjʊr] ['skɑ:lərʃɪp] , [hæz; həz] ['evriwer] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

pure	**scholarship**	**,**	**has**	**everywhere**	**been**	**placed**	**upon**	**the**	**defensive**	**.**
纯的	奖学金	,	有	到处	到过	放置	之上	这	防守	.

纯粹的学术研究在各地都处于守势。

['prezɪdənt] ['hædli] [hæz; həz] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə]
President Hadley has felt compelled to say that it must be prepared to
总统 哈德利 有 毛毡 被迫 到 说 那 它 必须 是 准备 到
[pru:v] [ɪts] ['ju:sflnəs] .
prove its usefulness .
证明 它是 用处 .

哈德利总统不得不表示，它必须做好准备，证明其效用。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tru:] ,
This being true ,
这 存在 真的 ,

如果情况属实，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [mʌst; məst] ['ni:groʊ] ['skɑ:lərʃɪp] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pru:v] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə]
so much the more must Negro scholarship be prepared to prove its right to
所以 很多 这 更多的 必须 黑人 奖学金 是 准备 到 证明 它是 正确的 到
[kən'tɪnjuəns] ,
continuance ,
继续 ,

因此，黑人学术研究更应该做好准备，证明其继续存在的权利。

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
to support and to freedom of choice .
到 支持 和 到 自由 的 选择 .

支持和尊重选择的自由。

[ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['ni:groʊ] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [fækt] .
The educated Negro is an absolute fact .
这 受过教育 黑人 是 一个 绝对 事实 .

受过教育的黑人是毋庸置疑的事实。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [pæst] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪz] [skɔft] [æt; ət] .
The day is past when his ability to learn is scoffed at .
这 天 是 过去的 什么时候 他的 能力 到 学习 是 嘲笑 在 .

嘲笑他学习能力的时代已经过去了。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪz] [bɔ:rn] [ðæt] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] — [ɪk'sel] [ɔ:r] ['i:kwəl]
But on the other hand is born that fear that he may go too far — excel or equal
但 在 这 其他 手 是 出生 那 害怕 那 他 可能 去 也 远的 — Excel 或者 平等的
[ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,
the Anglo - Saxon ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 ,

但另一方面，也产生了一种担忧，即他可能会走得太远——超越或与盎格鲁-撒克逊人比肩。

— [ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪm] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [hedʒ]
— and that fear is a prime motive in the minds of many who seek to hedge
— 和 那 害怕 是 一个 主要的 动机 在 这 思想 的 许多 WHO 寻找 到 对冲
[ðə; ði] ['ɑ:nwərd] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
the onward path of the race .
这 向前 小路 的 这 种族 .

——而这种恐惧是许多试图阻碍种族前进道路的人的主要动机。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæθ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [hedʒ] .
But this path will not be hedged .
但 这 小路 将要 不是 是 对冲 .

但这条路并非坦途。

[ðɪs] ['edʒukeɪtɪd] [klæs] , [ðoʊ] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,
This educated class , though few in number ,
这 受过教育 班级 , 尽管 很少 在 数字 ,

这个受过教育的阶层，虽然人数不多，

[hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'lɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

has	**been**	**keeping**	**for**	**years**	**the**	**torch**	**aloft**	**for**	**the**	**race**	**.**
有	到过	保持	为了	年	这	火炬	高空	为了	这	种族	.

多年来，他一直高举着这项赛事的火炬。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

It	**must**	**be**	**with**	**us**	**for**	**the**	**future**	**.**
它	必须	是	和	我们	为了	这	未来	.

它必须与我们共存，直至未来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ɪn'devər]

It	**has**	**a**	**mission**	**in**	**the**	**world**	**and**	**it**	**is**	**working**	**in**	**a**	**brave**	**endeavor**
它	有	一个	使命	在	这	世界	和	它	是	在职的	在	一个	勇敢的	努力

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] .

to	**fulfill**	**that**	**mission**	**.**
到	实现	那	使命	.

它肩负着一项世界使命，并且正在为完成这项使命而勇敢奋斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðɪs] [klæs] [mʌst; məst]['mʌltɪplaɪ] , [nɑːt] [dɪ'kriːs] [ɪn]

For	**the**	**good**	**of**	**the**	**whole**	**country**	**this**	**class**	**must**	**multiply**	**,**	**not**	**decrease**	**in**
为了	这	好的	的	这	所有的	国家	这	班级	必须	乘	,	不是	减少	在

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

为了整个国家的利益，这个阶层的人数必须增加，而不是减少。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt]

There	**are**	**no**	**two**	**definitions**	**of**	**a**	**scholar**	**to**	**be**	**applied**	**to**	**different**
那里	是	不	二	定义	的	一个	学者	到	是	应用	到	不同的

['reɪsɪz] .

races	**.**
种族	.

对于不同种族而言，学者的定义并无二致。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['skɑːlər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] — [ɪn'daʊd] [æz; əz]['mɪltən]

The	**Negro**	**scholar**	**must**	**be**	**the**	**same**	**as**	**any**	**other**	**—**	**endowed**	**as**	**Milton**
这	黑人	学者	必须	是	这	相同的	作为	任何	其他	—	捐赠	作为	米尔顿

[wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] “ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

would	**have**	**him**	**“**	**with**	**that**	**complete**	**and**	**generous**	**education**	**,**
会	有	他	“	和	那	完全的	和	慷慨的	教育	,

黑人学者必须与其他学者一样——正如弥尔顿所设想的那样，接受“全面而丰富的教育”。

[ðæt] [wɪtʃ] [fɪts][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pər'fɔːrm]['dʒʌstli] , ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] [ɔːl][ðə; ði]

that	**which**	**fits**	**a**	**man**	**to**	**perform**	**justly**	**,**	**skilfully**	**and**	**magnanimously**	**all**	**the**
那	哪个	适合	一个	男人	到	履行	公正地	,	巧妙地	和	宽宏大量	全部	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	**,**
办公室	,

使人能够公正、熟练、宽宏大量地履行所有职务的条件，

[bəuθ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk] , [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] .

both	**private**	**and**	**public**	**,**	**of**	**peace**	**and**	**war**	**.**
两个都	私人的	和	民众	,	的	和平	和	战争	.

既包括私人领域也包括公共领域，既包括和平时期也包括战争时期。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərmənt] ,

”	**And**	**he**	**should**	**have**	**,**	**in**	**order**	**to**	**meet**	**this**	**requirement**	**,**
”	和	他	应该	有	,	在	命令	到	见面	这	要求	,

“为了满足这一要求，他本应该这样做。”

[wʌt] ['emərsn] [hæz; həz] ['emfəsaɪz] [æz; əz] ['nesəseri] — “ [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

what	Emerson	has	emphasised	as	necessary	—	“	the	knowledge	that
什么	爱默生	有	强调	作为	必要的	—	“	这	知识	那

爱默生强调的必要性——“知识”

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[kʌmz] [frʌm; frəm] [θriː] [greɪt] [fiːldz] — [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

comes	from	three	great	fields	—	from	nature	,	from	books	and	from
来	从	三	伟大的	字段	—	从	自然	,	从	图书	和	从

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

它源自三大领域——自然、书籍和行动。

” [ðə; ði]['niːgroʊ][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['skɑːlər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sɪmpli] [bɪn] [θruː]

”	The	Negro	like	any	other	scholar	is	not	the	man	who	has	simply	been	through
”	这	黑人	喜欢	任何	其他	学者	是	不是	这	男人	WHO	有	简单地	到过	通过

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

“黑人学者和其他学者一样，并非仅仅是上过大学的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] “ [θruː] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ” — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt]

but	the	one	“	through	whom	the	college	has	been	”	—	the	one	who	has	not
但	这	一	“	通过	谁	这	大学	有	到过	”	—	这	一	WHO	有	不是

['oʊnli] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ['verid] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

only	gathered	from	contact	with	college	life	varied	stores	of	knowledge	,
仅有的	聚集	从	接触	和	大学	生活	多种多样	商店	的	知识	,

但是，真正“通过大学而存在的那个人”——那个不仅从大学生活中汲取了各种知识的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

but	who	has	grown	in	strength	of	character	and	breadth	of	culture	;
但	WHO	有	生长	在	力量	的	特点	和	宽度	的	文化	;

但他的品格更加坚强，文化更加开阔；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'diːlz] ;

one	who	has	become	imbued	with	the	spirit	of	high	ideals	;
一	WHO	有	变得	注入	和	这	精神	的	高的	理想	;

具有崇高理想精神的人；

[wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][skɔːrn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [truːθ] , ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ;

one	who	does	not	scorn	the	old	-	fashioned	virtues	of	truth	,	honesty	and	virtue	;
一	WHO	做	不是	轻蔑	这	老的	-	造型	美德	的	真相	,	诚实	和	美德	;

不轻视真理、诚实和美德等传统美德的人；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [vjuːz] ['kristəlaiz] ['ɪntuː] ['defɪnət] [eɪmz] ; [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['setld] ['pɜːrpəs]

one	who	has	views	crystalized	into	definite	aims	;	one	who	has	a	settled	purpose
一	WHO	有	浏览	结晶	进入	定	目标	;	一	WHO	有	一个	定居	目的

[ɪn][laɪf] ;

in	life	;
在	生活	;

拥有明确目标的人；人生目标坚定的人；

[wʌn] [huː] [ɪz] ['strenjuəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

one	who	is	strenuously	determined	to	realize	a	worthy	ambition	;
一	WHO	是	竭尽全力	决定	到	意识到	一个	值得	志向	;

为实现崇高目标而坚定不移的人；

[wʌn] [huː] [hæz; həz][bəuθ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ænd; ənd][ˌtelɪ'skɑːpɪk][kə'pæsəti] ,

one	who	has	both	microscopic	and	telescopic	capacity	,
一	WHO	有	两个都	显微镜	和	伸缩式	容量	,

既有显微镜能力又有望远镜能力的人

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz][ænd; ənd] [swiːp] [ə; eɪ] [brɔːd] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ] [klɪr]

able	to	look	into	the	minutest	details	and	sweep	a	broad	range	with	clear
有能力的	到	看	进入	这	最分钟	细节	和	扫	一个	广阔	范围	和	清除

['vɪʒ(ə)n] ;

vision	;
想象	;

能够洞察最细微的细节，并以清晰的视野纵览广阔的范围；

[ænd; ənd][wʌn] (['slaɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [freɪz]) [huːz] “ [riːtʃ] ['ʌpwərd] [ɪz]['evər]

and	one	(	slightly	changing	a	potent	phrase	)	whose	“	reach	upward	is	ever
和	一	(	轻微地	变化	一个	强效	短语	)	谁	“	抵达	向上	是	曾经

[ɪk'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp] .

exceeding	his	grasp	.
超过	他的	抓牢	.

还有一位（稍作改动，略微改动一句有力的短语）“他的向上追求总是超出他的能力范围”。

” ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['skɑːlər] [ə'bʌv] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [meɪks] [hɪm'self]

”	Added	to	this	the	Negro	scholar	above	all	must	be	one	who	makes	himself
”	额外	到	这	这	黑人	学者	多于	全部	必须	是	一	WHO	制作	他自己

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['betərmənt] .

a	reforming	force	for	the	world's	betterment	.
一个	改革	力量	为了	这	世界的	改善	.

“此外，黑人学者首先必须成为推动世界进步的改革力量。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['niːgroʊz] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [tuː; tə][kəm'baɪn][ɪn][hɪm'self] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['mɪstər] .

Here	is	the	Negro's	opportunity	—	to	combine	in	himself	those	characteristics	Mr	.
这里	是	这	黑人的	机会	—	到	结合	在	他自己	那些	特征	先生	.

['ɔːstən] ['menʃ(ə)nd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ðə; ði] ['pjʊrli] ['skɑːlərli] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

Austin	mentioned	not	long	ago	—	the	purely	scholarly	qualities	of	the	German	,
奥斯汀	提及	不是	长的	前	—	这	纯粹	学术性的	品质	的	这	德语	,

这是黑人的机会——将奥斯汀先生不久前提到的那些特质——德国人纯粹的学术素质——结合起来。

[ðə; ði] ['steɪtsmənlaɪk] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændɪst] .

the	statesmanlike	qualities	of	the	English	and	then	to	be	a	propagandist	.
这	政治家风范	品质	的	这	英语	和	然后	到	是	一个	宣传工作者	.

具备英国政治家的素质，然后成为一名宣传家。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] ,

The	Negro	who	is	an	educated	man	must	be	a	practical	man	,
这	黑人	WHO	是	一个	受过教育	男人	必须	是	一个	实际的	男人	,

受过教育的黑人必须是务实的人。

[ænd; ənd] ['zeləs] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [goʊ] [tə'geðər]

and	zealous	in	getting	to	work	to	show	that	thinking	and	doing	go	together
和	热心	在	获得	到	工作	到	展示	那	思维	和	正在做	去	一起

.

:

.

并且积极投入工作，以证明思考和行动是相辅相成的。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [sʌtʃ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

If	the	world	needs	such	men	from	the	white	race	,
如果	这	世界	需求	这样的	男人	从	这	白色的	种族	,

如果世界需要这样的白种人，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd] ['niːgrəuz] ['niːdɪd] .

so	much	the	more	are	educated	Negroes	needed	.
所以	很多	这	更多的	是	受过教育	黑人	需要	.

因此，我们需要更多受过教育的黑人。

['edʒukeɪtɪd][men][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə'ferz] , ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

Educated	men	are	the	ones	to	take	a	place	in	affairs	,	national	and
受过教育	男人	是	这	一个	到	拿	一个	地方	在	事务	,	国家的	和

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ,

municipal	,
市政	,

受过良好教育的人才能在国家和地方事务中占据一席之地。

['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [greɪt] ['prɔːbləms] , [kjʊr] [greɪt] ['iːvəlz][ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

aiding	to	solve	great	problems	,	cure	great	evils	and	guide	the	destinies	of	a
协助	到	解决	伟大的	问题	,	治愈	伟大的	罪恶	和	指导	这	命运	的	一个

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

帮助解决重大问题，消除重大罪恶，引导人民的命运。

[wʌt] [els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wen] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz] ['prezɪdənt] [seɪt] [loʊ]

What	else	can	it	mean	when	we	see	such	a	scholar	as	President	Seth	Low
什么	别的	能	它	意思是	什么时候	我们	看	这样的	一个	学者	作为	总统	塞思	低的

[step][frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

step	from	the	administration	of	college	affairs	to	the	administration	of	the
步	从	这	行政	的	大学	事务	到	这	行政	的	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ɪn'devər] [tuː; tə][help] [klenz] [ə; eɪ] [kə'rʌpt]

affairs	of	a	great	city	in	a	righteous	endeavor	to	help	cleanse	a	corrupt
事务	的	一个	伟大的	城市	在	一个	正义	努力	到	帮助	洁净	一个	腐败

['gʌvərnmənt] ?

government	?
政府	?

看到像塞思·洛校长这样一位学者从大学事务管理转向大城市事务管理，为了帮助清除腐败政府而进行正义的努力，这还能意味着什么呢?

[ə'gen] , ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n]['æftər] ['æktɪv]

Again	,	President	Roosevelt	takes	up	the	reins	for	the	entire	nation	after	active
再次	,	总统	罗斯福	需要	向上	这	缰绳	为了	这	全部的	国家	后	积极的

['sɜːrvɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

service	in	literature	,
服务	在	文学	,

罗斯福总统在文学领域做出杰出贡献后，再次肩负起整个国家的重任。

[ɪn][kæmp] , [ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] .

in	camp	,	on	field	and	in	the	executive	chair	of	a	great	state	.
在	营	,	在	场地	和	在	这	管理人员	椅子	的	一个	伟大的	状态	.

在营地、球场和伟大国家的行政长官职位上。

[stɪl] [ə'gen] [wiː; wi] ['ɪnstəns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glædn] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌt] [ə; eɪ]

Still	again	we	instance	Dr	.	Gladden	who	has	shown	in	the	west	what	a
仍然	再次	我们	实例	博士	.	格拉登	WHO	有	所示	在	这	西方	什么	一个

['skɑːlɚz] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪti] ,

scholar's	service	may	and	should	be	to	his	city	,
学者的	服务	可能	和	应该	是	到	他的	城市	,

我们再次以格拉登博士为例，他向西方世界展示了学者可以而且应该为他的城市做出怎样的贡献。

[wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ɪts]['kaʊns(ə)l] .

when	he	chose	to	sit	in	its	council	.
什么时候	他	选择	到	坐	在	它是	理事会	.

当他选择加入该委员会时。

[ðiːz] [ɪgˈzæmpəlz][kæn; kən][biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈmeni] [taɪmz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][mæn]

These	examples	can	be	multiplied	many	times	to	show	that	the	educated	man
这些	示例	能	是	乘以	许多	时代	到	展示	那	这	受过教育	男人

[hæz; həz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ] [ðæt] [haɪɪst; ˈhaɪəst][wʌn] — “ [ɪtʃ] [diːn] ” — [aɪ] [sɜːrv] — [ə; eɪ]

has	taken	for	his	motto	that	highest	one	—	“	Ich	dien	”	—	I	serve	—	a
有	已采取	为了	他的	座右铭	那	最高	一	—	“	我	迪恩	”	—	我	服务	—	一个

[ˈsɜːrvɪs] [baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd] [meɪd] [bəuθ] [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [baɪ] [əˈteɪnmənts] [ænd; ənd]

service	by	leading	and	made	both	necessary	and	fitting	by	attainments	and
服务	经过	领导	和	制成	两个都	必要的	和	配件	经过	成就	和

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

这些例子可以重复多次，以证明受过教育的人以“Ich dien”（我服务）为座右铭，通过领导来服务他人，并通过成就和价值使这种服务变得必要且合适。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [prˈkjuːliərli] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd]

This	idea	of	service	to	the	race	is	peculiarly	the	mission	of	the	educated
这	主意	的	服务	到	这	种族	是	奇特地	这	使命	的	这	受过教育

[ˈniːgroʊ] .

Negro	.
黑人	.

为种族服务这一理念，正是受过教育的黑人所特有的使命。

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kæn; kən] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ;

In	no	other	way	can	higher	education	be	justified	for	the	race	;
在	不	其他	方式	能	更高	教育	是	合理的	为了	这	种族	;

除此之外，没有任何其他方式能够证明高等教育对种族的合理性；

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmeɪoʊ][hæz; həz] [wel] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði] [fiːld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “

and	Dr	.	Mayo	has	well	denominated	the	field	before	him	as	a	“
和	博士	.	蛋黄酱	有	出色地	以……命名	这	场地	前	他	作为	一个	“

[haɪ] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

high	plateau	of	opportunity	.
高的	高原	的	机会	.

梅奥博士恰如其分地将他面前的领域称为“充满机遇的高峰”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

”	It	is	a	part	of	his	mission	to	take	up	the	leadership	of	the	race	.
”	它	是	一个	部分	的	他的	使命	到	拿	向上	这	领导	的	这	种族	.

“这是他使命的一部分，即承担起领导比赛的重任。”

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈɪgnərənt] [ˈniːgroʊ] [ˈlidər] [ɪz][ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] .

The	day	for	ignorant	Negro	leaders	is	rapidly	passing	.
这	天	为了	无知	黑人	领导人	是	快速	通过	.

无知的黑人领袖的时代正在迅速过去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɜːrvɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrendərd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][ɪz][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt]

One	of	the	first	services	to	be	rendered	along	this	line	is	to	insist	that
一	的	这	第一的	服务	到	是	渲染	沿着	这	线	是	到	坚持	那

[ˈsiːmɪŋ] [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] .

seeming	shall	no	longer	be	allowed	to	pass	for	being	.
似乎	将	不	更长	是	允许	到	经过	为了	存在	.

沿着这条路线提供的首要服务之一，就是坚持认为，不应再允许表象冒充本质。

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ɔːr] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] ,

No	matter	where	it	strikes	or	whom	it	strikes	,
不	事情	在哪里	它	罢工	或者	谁	它	罢工	,

无论它袭击哪里，袭击谁，

[hi:; hi][mʌst; məst][help][strɪp][ə'weɪ] ['pri:tens] [frʌm; frəm][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] , [ˌʌn'veɪl] [ðoʊz]

he	must	help	strip	away	pretense	from	the	vain	and	shallow	,	unveil	those
他	必须	帮助	条	离开	虚伪	从	这	徒劳	和	浅的	,	揭幕	那些

[hu:] [ˌmæskə'reɪd] ['ʌndər] ['bɔ:roʊd] ,

who	masquerade	under	borrowed	,
WHO	化装舞会	在下面	借来的	,

他必须帮助那些虚荣肤浅的人剥去伪装，揭露那些借来的东西掩盖真相的人。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['empti] , [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['taɪtəlz] — [ðoʊz] [hu:z] [voʊ'sɪfərəs] [toʊnz] ,

empty	,	high	-	sounding	titles	—	those	whose	vociferous	tones	,
空的	,	高的	-	听起来	标题	—	那些	谁	喧闹的	音调	,

空洞而华丽的标题——那些语气喧嚣的标题，

[glɪb] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɔ:'dæsəti] [si:k] [tu:; tə][poʊz][ðer; ðər] ['oʊnərz] [æz; əz] ['lɜ:rnɪd]

glib	tongues	and	unlimited	audacity	seek	to	pose	their	owners	as	learned
油嘴滑舌	舌头	和	无限	大胆	寻找	到	姿势	他们的	所有者	作为	学习

[wʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [və'nɪr] .

ones	under	the	thinnest	veneer	.
一个	在下面	这	最薄	单板	.

巧舌如簧和厚颜无耻之徒试图用最薄弱的伪装，将自己的主人包装成博学之士。

[ðɪs] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæmz] , [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [frɔ:dz] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [reɪs] ['meni] [ə; eɪ][dʒaɪb]

This	uncovering	of	shams	,	exposure	of	frauds	will	save	the	race	many	a	gibe
这	揭开	的	骗局	,	接触	的	欺诈	将要	节省	这	种族	许多	一个	嘲讽

[ænd; ənd] [snɪr] .

and	sneer	.
和	冷笑	.

揭露骗局、曝光欺诈行为，将使这场选举免受许多嘲讽和讥笑。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['skɑ:lərʃɪp] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðer; ðər] [wɪl]

When	there	is	more	of	genuine	scholarship	among	members	of	the	race	there	will
什么时候	那里	是	更多的	的	真的	奖学金	之中	成员	的	这	种族	那里	将要

[bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætɪtu:d] [ə'su:md] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

be	a	different	attitude	assumed	towards	it	.
是	一个	不同的	态度	假定	向	它	.

当一个种族中涌现出更多真正的学术人才时，人们对学术的态度就会有所不同。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ni:groʊ] [pri'fə:z] [tu:; tə] [kən'stru:] ['aʊlɪʃ] [lʊks] [æz; əz]['wɪzdəm] ,

But	as	long	as	the	Negro	prefers	to	construe	owlish	looks	as	wisdom	,
但	作为	长的	作为	这	黑人	偏好	到	解释	猫头鹰般的	看起来	作为	智慧	,

但是，只要黑人仍然倾向于将猫头鹰般的眼神解读为智慧，

[tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə][klæm] [laɪk] ['saɪləns] [æz; əz] [prə'faʊnd] [fə'lɑ:səfi] ,

to	bow	down	to	clam	like	silence	as	profound	philosophy	,
到	弓	向下	到	蛤	喜欢	沉默	作为	深刻的	哲学	,

像海螺一样静默，这本身就是一种深刻的哲学。

[tu:; tə][stænd] [ə'geɪp] ['oʊvər]['bleɪt(ə)nt] [maʊðɪŋz] [æz; əz] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['meʒər]

to	stand	agape	over	blatant	mouthings	as	eloquence	,	and	to	measure
到	站立	博爱	超过	明目张胆	口型	作为	口才	,	和	到	措施

['ment(ə)l]['kælɪbər][baɪ]['bɑ:dɪli] [ˌævərdə'pɔɪz] ,

mental	calibre	by	bodily	avoirdupois	,
精神的	口径	经过	身体上的	常衡制	,

把拙劣的空谈当作雄辩，并以身体重量来衡量智力，

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] ['gɪvz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪn][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [saʊnd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

he	not	only	gives	evidence	of	weakness	in	a	lack	of	sound	discrimination	,
他	不是	仅有的	给予	证据	的	弱点	在	一个	缺少	的	声音	歧视	,

他不仅表现出缺乏声音辨别能力的弱点，

[bʌt; bət][hi:; hi]['sʌbdʒekts][ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkwent] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [kən'tempt] .

but	he	subjects	the	entire	race	to	consequent	criticism	and	contempt	.
但	他	主题	这	全部的	种族	到	后果	批评	和	鄙视	.

但他却因此使整个种族遭受批评和蔑视。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃeɪm] , [haʊ'evər] ,

It	is	to	our	shame	,	however	,
它	是	到	我们的	耻辱	,	然而	,

然而，令我们感到羞愧的是，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ʃæmz] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɑ:n] “ [dres]

that	we	are	forced	to	admit	that	just	such	shams	are	so	often	on	“	dress
那	我们	是	强制	到	承认	那	只是	这样的	骗局	是	所以	经常	在	“	裙子

[pə'reɪd] ” [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] ['lɑ:rdʒli] [dʒʌdʒd] ,

parade	”	before	the	world	that	by	them	the	race	is	too	frequently	largely	judged	,
游行	”	前	这	世界	那	经过	他们	这	种族	是	也	频繁地	很大程度上	评判	,

我们不得不承认，正是这类骗局经常在世人面前“盛装亮相”，以至于人们常常以此来评判种族优劣。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] ['detrɪmənt] .

and	to	its	detriment	.
和	到	它是	损害	.

并对其造成损害。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][bəuθ][də'rekt][ɪts] [brɔ:n]

The	day	has	come	when	the	brain	of	the	race	must	both	direct	its	brawn
这	天	有	来	什么时候	这	脑	的	这	种族	必须	两个都	直接的	它是	膂力

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ɪts] [bræs] .

and	expose	its	brass	.
和	暴露	它是	黄铜	.

如今，当民族的智慧既要指导其力量，又要展现其勇气的时候到了。

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlətnˌɪzəm] [wɪl] [si:k] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɔ:r] [rɪ'tri:t] ['oʊnli] [wen] [ɪn'telɪdʒəns]

Ignorance	and	charlatanism	will	seek	enlightenment	or	retreat	only	when	intelligence
无知	和	江湖骗术	将要	寻找	启示	或者	撤退	仅有的	什么时候	智力

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mæstərli] [ə'reɪ] [fɔ:r; fər] ['li:dərʃɪp] .

and	learning	make	a	masterly	array	for	leadership	.
和	学习	制作	一个	精湛	大批	为了	领导	.

只有当智慧和学识构成卓越的领导体系时，无知和江湖骗子才会寻求启蒙或退却。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [hæz; həz] ['meni] ['feɪzɪz] .

This	mission	of	leadership	has	many	phases	.
这	使命	的	领导	有	许多	阶段	.

领导使命包含多个阶段。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['ni:groʊ] [li:dz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [felt] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ɪn] ['meni] [weɪz] .

The	educated	Negro	leads	by	making	himself	felt	,	unconsciously	,	in	many	ways	.
这	受过教育	黑人	线索	经过	制作	他自己	毛毡	,	不知不觉	,	在	许多	方式	.

受过教育的黑人会在很多方面（即使不自觉地）展现自己的影响力，从而起到领导作用。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eɪndʒəl][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hæz; həz]['tru:li] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:]

Dr	.	Angell	of	Michigan	University	has	truly	declared	that	a	man	who
博士	.	安吉尔	的	密歇根州	大学	有	真的	声明	那	一个	男人	WHO

[hæz; həz]['eni] [kleɪmz][tu:; tə] ['skɑ:lərʃɪp] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] ['kænɑ:t] [hɔ:rd] [ɪts] ['blesɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər]

has	any	claims	to	scholarship	or	learning	cannot	hoard	its	blessings	as	a	miser
有	任何	索赔	到	奖学金	或者	学习	不能	囤	它是	祝福	作为	一个	吝啬鬼

[hɔ:dz] [goʊld] ,

hoards	gold	,
囤积物	金子	,

密歇根大学的安吉尔博士曾明确指出，任何拥有学术或学识的人都不能像守财奴囤积黄金那样囤积学识带来的财富。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['hɑ:rdli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['ʃerɪŋ] [ɪts] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ]

that	he	can	hardly	enjoy	it	without	in	some	degree	sharing	its	blessings	with
那	他	能	几乎	享受	它	没有	在	一些	程度	分享	它是	祝福	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他几乎无法独自享受这一切，除非在某种程度上与他人分享这份幸福。

[ðæt] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['aʊtgoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fju:sɪv] .

that	its	very	nature	is	to	be	outgoing	and	effusive	.
那	它是	非常	自然	是	到	是	外向	和	热情洋溢	.

它的天性就是外向热情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['skɑ:lər] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l]

Because	of	this	truth	the	Negro	scholar	is	an	inspiration	to	his	own	people
因为	的	这	真相	这	黑人	学者	是	一个	灵感	到	他的	自己的	人们

[hu:] [ni:d] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n][æz; əz][hɪm'self] .

who	need	just	such	an	object	lesson	as	himself	.
WHO	需要	只是	这样的	一个	目的	课	作为	他自己	.

正因如此，这位黑人学者激励着他自己的人民，因为他们正需要像他这样的榜样。

[ðə; ði] [reɪs] [geɪnz] [self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:z] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɑ:n] ['haɪər] [pleɪnz] .

The	race	gains	self	-	respect	as	it	sees	one	of	its	own	on	higher	planes	.
这	种族	收益	自己	-	尊重	作为	它	看到	一	的	它是	自己的	在	更高	飞机	.

当一个种族看到自己族群中的一员达到更高的境界时，这个种族便会获得自尊。

[ˌaɪ 'ti:] ['gæðərz] ['haɪər] [eɪmz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'kɔ:dz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts]

It	gathers	higher	aims	by	the	respect	it	instinctively	accords	him	and	its
它	聚集	更高	目标	经过	这	尊重	它	本能地	协议	他	和	它是

[praɪd][ɪz]['stɪmjuleɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['haɪər] ['levlz] .

pride	is	stimulated	along	higher	levels	.
自豪	是	刺激	沿着	更高	级别	.

它因本能地给予他尊重而怀有更高的目标，它的自豪感也因此而提升。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['kʌlərd] [men][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] — [men][ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'di:lz] — [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r]

It	is	thus	that	colored	men	of	learning	—	men	of	high	ideals	—	are	far	more
它	是	因此	那	有色	男人	的	学习	—	男人	的	高的	理想	—	是	远的	更多的

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kɑ:ntækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

influential	through	the	simple	contact	of	their	presence	than	are	those	of
有影响	通过	这	简单的	接触	的	他们的	在场	比	是	那些	的

[ə'nʌðər] [reɪs] .

another	race	.
其他	种族	.

因此，有学识的黑人——有崇高理想的黑人——仅仅通过他们的存在就能比其他种族的人产生更大的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][nɑːt]['oʊnli] [pri'tendəz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

It	is	admitted	that	the	race	is	cursed	with	not	only	pretenders	but	with
它	是	承认	那	这	种族	是	被诅咒的	和	不是	仅有的	冒名顶替者	但	和

['aɪdləz] .

idlers	.
惰轮	.

人们普遍认为，这个种族不仅充斥着虚伪之人，也充斥着游手好闲之徒。

[soʊ][ɪz] ['evri] ['ʌðər] [reɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['niːgroʊ][kæn; kən] [liːst] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

So	is	every	other	race	,	but	the	Negro	can	least	afford	it	just	now	.
所以	是	每一个	其他	种族	,	但	这	黑人	能	至少	买得起	它	只是	现在	.

其他种族也是如此，但黑人现在最负担不起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊld][dɪ'ploʊməz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	may	be	true	that	some	of	these	hold	diplomas	indicating	completion	of
它	可能	是	真的	那	一些	的	这些	抓住	文凭	表明	完成	的

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['haɪər] ['stʌdiz] ,

courses	of	higher	studies	,
课程	的	更高	研究	,

这些人中或许确实有一些人持有表明已完成高等学业的文凭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ðɪ]['edʒukeɪtɪd][wʌnz] ,

but	they	are	not	really	the	educated	ones	,
但	他们	是	不是	真的	这	受过教育	一个	,

但他们并不是真正受过教育的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ðɪ] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	fact	of	their	existence	does	not	prove	the	uselessness	of	the
和	这	事实	的	他们的	存在	做	不是	证明	这	无用性	的	这

['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ][ɔːr][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] .

educated	Negro	or	the	failure	of	higher	education	for	the	race	.
受过教育	黑人	或者	这	失败	的	更高	教育	为了	这	种族	.

他们的存在并不能证明受过教育的黑人毫无用处，也不能证明高等教育对黑人种族的失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kredɪt] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ,

It	is	to	our	credit	that	comparatively	few	,
它	是	到	我们的	信用	那	比较	很少	,

值得称赞的是，相对而言，只有少数人.....

[huː] [hæv; həv] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] ,

who	have	struggled	through	the	long	years	that	lead	to	culture	and	scholarship	,
WHO	有	挣扎	通过	这	长的	年	那	带领	到	文化	和	奖学金	,

他们历经漫长岁月的奋斗，才成就了文化和学术的辉煌。

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt]

can	be	found	to	give	enemies	of	the	race	an	opportunity	for	assault
能	是	成立	到	给	敌人	的	这	种族	一个	机会	为了	突击

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

from	that	quarter	.
从	那	四分之一	.

可能会给种族的敌人提供从该方向发动攻击的机会。

['fɪgjərz] [wɪl] [nɑːt][laɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪ] ['stægər] [wʌn] ;

Figures	will	not	lie	,	though	they	sometimes	may	stagger	one	;
数据	将要	不是	说谎	,	尽管	他们	有时	可能	错开	一	;

数字不会说谎，尽管它们有时可能会让人感到震惊；

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] - [bred] ['niːgroʊ] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	statistics	show	us	that	the	college	-	bred	Negro	is	far	from	giving	a
和	统计数据	展示	我们	那	这	大学	-	繁殖	黑人	是	远的	从	给予	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] ['juːsləsnəs] .

record	for	uselessness	.
记录	为了	无用性	.

统计数据显示，受过大学教育的黑人远非毫无用处。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['niːgroʊ] ([ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'kluːd] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz]) [liːdz] [baɪ]

I	have	said	that	the	educated	Negro	(	and	I	include	both	sexes	)	leads	by
我	有	说	那	这	受过教育	黑人	(	和	我	包括	两个都	性别	)	线索	经过

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['reidieitid] .

the	inspiration	that	is	radiated	.
这	灵感	那	是	辐射	.

我曾说过，受过教育的黑人（包括男性和女性）会受到他们所散发的鼓舞而领导。

[mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [grəuz] [ə'pɑːn]

Much	as	we	regret	it	we	cannot	refuse	to	face	the	fact	that	grows	upon
很多	作为	我们	后悔	它	我们	不能	拒绝	到	脸	这	事实	那	生长	之上

[ˌjuː 'es] ['deɪli]

us	daily
我们	日常的

尽管我们对此感到遗憾，但我们无法否认这个日复一日在我们身上不断滋生的事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

— [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['niːgroʊ] [jʊθs] [tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [siːm] ['lækɪŋ] [ɪn]

—	the	fact	that	there	are	too	many	Negro	youths	to	-	day	,	who	seem	lacking	in
—	这	事实	那	那里	是	也	许多	黑人	青年	到	-	天	,	WHO	似乎	缺乏	在

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

——如今有太多黑人青年似乎缺乏抱负，

[ɪn] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['iːðər] ['fɪkstnəs] [ɔːr] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

in	aspiration	,	in	either	fixedness	or	firmness	of	purpose	.
在	抱负	,	在	任何一个	固定性	或者	硬度	的	目的	.

在抱负方面，在目标的固执或坚定方面。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [djuːdz] [huːz] [aɪ'diːəl] [dʌz] [nɑːt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	have	too	many	dudes	whose	ideal	does	not	rise	above	the	possession	of	a
我们	有	也	许多	伙计们	谁	理想的	做	不是	上升	多于	这	拥有	的	一个

[nuː] [suːt] ,

new	suit	,
新的	套装	,

我们有太多男人的理想仅限于拥有一套新西装。

[ə; eɪ] [keɪn] , [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] , ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] ,

a	cane	,	a	silk	hat	,	patent	leather	shoes	,
一个	甘蔗	,	一个	丝绸	帽子	,	专利	皮革	鞋	,

一根手杖，一顶丝绸礼帽，一双漆皮鞋

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [tuː] ['meni] [ɪn] ['evri] [sens] [ðə; ði] " [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	cigarette	and	a	good	time	—	too	many	in	every	sense	the	"	sport	of	the
一个	卷烟	和	一个	好的	时间	—	也	许多	在	每一个	感觉	这	"	运动	的	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

一支香烟和一段美好的时光——太多人从各个方面来说都是"众神的运动"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ][tuː; tə][help] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] — [tuː; tə] [siː] [ðæt]
" It is the mission of the educated Negro to help change this — to see that
" 它 是 这 使命 的 这 受过教育 黑人 到 帮助 改变 这 一 到 看 那
['θɔːtləsnəs] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɪriəsnəs] .
thoughtlessness gives place to seriousness .
考虑不周 给予 地方 到 严肃 .

"受过教育的黑人的使命就是帮助改变这种状况——让轻率让位于严肃。"

['rʌskɪn] [spoʊk] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juːθ] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]
Ruskin spoke a basic truth when he said that youth is no time for
拉斯金 辐 一个 基本的 真相 什么时候 他 说 那 青年 是 不 时间 为了
['θɔːtləsnəs] ;
thoughtlessness ;
考虑不周 ;

罗斯金说得一点没错，青年时期不是鲁莽行事的时候；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][ɪts]['fjuːtʃər]
and it is especially applicable to the youth of a race that has its future
和 它 是 尤其 适用的 到 这 青年 的 一个 种族 那 有 它是 未来
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

这尤其适用于那些肩负着创造未来的青年一代。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [stændz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪ] -
The Negro who stands on the higher rounds of the ladder of education is pre -
这 黑人 WHO 站立 在 这 更高 回合 的 这 梯子 的 教育 是 预 -
['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — ['helpɪŋ] [tuː; tə][moʊld][ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ,
eminently fitted for this work of inspiration — helping to mold and refine ,
非常 适配 为了 这 工作 的 灵感 — 帮助 到 模具 和 精炼 ,

在教育阶梯上处于较高位置的黑人，最适合从事这项鼓舞人心的工作——帮助塑造和完善他人。

" ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [biːst] " [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] " [eɪp] [ænd; ənd]['taɪgər][daɪ] ,
" working out the beast " and seeing that the " ape and tiger die ,
" 在职的 出去 这 兽 " 和 看到 那 这 " 猿 和 老虎 死 ,

"找出野兽的本质"，并看到"猿猴和老虎死去，

" ['reskjuːɪŋ] [frʌm; frəm][vaɪs][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][ɪm'plaɪz] .
" rescuing from vice and all that the term implies .
" 救援 从 副 和 全部 那 这 学期 暗示 .

"将人从罪恶中拯救出来，以及这个词所蕴含的一切意义。"

[hiː; hi] [wɪl] [help][tuː; tə][fɔːrm] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wer] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [haɪ]
He will help to form classes of society where culture and refinement , high
他 将要 帮助 到 形式 课程 的 社会 在哪里 文化 和 精炼 , 高的
['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['lɪvɪŋ] ,
thinking and high living ,
思维 和 高的 活的 ,

他将有助于形成拥有文化修养、高雅思想和高品质生活的社会阶层。

[ɪn][ɪts]['prɑːpər] [sens] ,
in its proper sense ,
在 它是 恰当的 感觉 ,

从其本义上讲，

[drɔ:] [ðə; ði][laɪn] — ['klæsɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [dɪ'nɒmɪneɪt] [æn; ən] “ [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv]

draw	the	line	—	classes	made	up	of	what	one	denominates	an	“	aristocracy	of
画	这	线	—	课程	制成	向上	的	什么	一	面额	一个	“	贵族	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [prə'tekts] [ðə; ði] ['mæsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][foʊz] [wɪ'ðaʊt]

intelligence	and	character	that	protects	the	masses	from	their	foes	without
智力	和	特点	那	保护	这	群众	从	他们的	敌人	没有

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [ʌn'raitʃəsnis] .

and	from	their	own	folly	and	unrighteousness	.
和	从	他们的	自己的	蠢事	和	不义	.

划清界限——由所谓的“具有智慧和品格的贵族”组成的阶层，他们保护大众免受外部敌人的侵害，也保护大众免受自身愚蠢和不义行为的伤害。

” [ðɪs] [seɪm] ['ɪnfluəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] ['oʊvər] [ðoʊz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [freʃ]

”	This	same	influence	is	to	be	exercised	over	those	young	men	and	women	fresh
”	这	相同的	影响	是	到	是	锻炼	超过	那些	年轻的	男人	和	女性	新鲜的

[frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə] [lɜ:rn] — [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [pə'zes]

from	college	who	have	two	things	to	learn	—	that	the	knowledge	they	possess
从	大学	WHO	有	二	事物	到	学习	—	那	这	知识	他们	具有

[ɪz] ['ni:ðər] [ˌɔ:ltə'geðər] [nu:] ,

is	neither	altogether	new	,
是	两者都不	共	新的	,

“同样的影响也应施加于那些刚从大学毕业的年轻男女身上，他们需要明白两件事——他们所拥有的知识既不是全新的，

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['pætntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,

nor	is	it	patented	by	them	,	and	further	,
也不	是	它	专利	经过	他们	,	和	更远	,

他们也没有申请专利，而且，

[ðæt] [wʌn] [greɪt] ['deɪndʒər][laɪz]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [greɪt]

that	one	great	danger	lies	ever	before	those	of	any	race	who	have	won	great
那	一	伟大的	危险	谎言	曾经	前	那些	的	任何	种族	WHO	有	韩元	伟大的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [hɔ:lz] — [ðæt] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

distinction	in	college	halls	—	that	of	total	extinction	out	in	the	world	.
区别	在	大学	大厅	—	那	的	全部的	灭绝	出去	在	这	世界	.

任何种族在大学校园里取得巨大成就的人，始终面临着一个巨大的危险——那就是在现实世界中彻底灭绝。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tru:] ['skɑ:lərʃɪp] [kæn; kən] [li:d] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['prɑ:pər] ['meʒər]

Nothing	but	true	scholarship	can	lead	these	young	people	to	take	proper	measure
没有什么	但	真的	奖学金	能	带领	这些	年轻的	人们	到	拿	恰当的	措施

[ʌv; əv][self][ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [tru:] ['vælju:][æz; əz]

of	self	and	estimate	the	things	about	them	at	their	true	value	as
的	自己	和	估计	这	事物	关于	他们	在	他们的	真的	价值	作为

[ðeɪ] [stænd][æt; ət] [ðæt] [prɪ'keriəs] [pleɪs] ,

they	stand	at	that	precarious	place	,
他们	站立	在	那	岌岌可危	地方	,

只有真正的学术才能引导这些年轻人正确看待自己，并在他们所处的这个充满不确定性的境地中，准确评估自身的价值。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

the	beginning	of	a	career	.
这	开始	的	一个	职业	.

职业生涯的开始。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['oʊmɑ:r] ['emfəsaizd] [tu:; tə] “ [weɪst] [nɑ:t][ðer; ðər]['aʊər] .

There	they	need	the	warning	of	Omar	emphasized	to	“	waste	not	their	hour	.
那里	他们	需要	这	警告	的	奥马尔	强调	到	“	浪费	不是	他们的	小时	.

他们需要牢记奥马尔的警告，不要“浪费时间”。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['liːdərʃɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æfroʊ] - [ə'merɪkən] ['skɑːlər] [æz; əz][ə; eɪ]

"	There	is	plenty	of	active	leadership	for	this	Afro	-	American	scholar	as	a
"	那里	是	很多	的	积极的	领导	为了	这	非洲裔	-	美国人	学者	作为	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

part	of	his	mission	.
部分	的	他的	使命	.

"这位非裔美国学者在其使命中承担着大量的积极领导角色。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ; [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

There	are	books	to	be	written	;	experiments
那里	是	图书	到	是	书面	;	实验

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi]['ænəlaizd] ;

to	be	made	;	conditions	to	be	analyzed	;
到	是	制成	;	状况	到	是	分析	;

有许多书籍需要撰写；有许多实验需要进行；有许多条件需要分析；

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɛndz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['niːgroʊ] ['speʃəlɪst] [ɪn]

ways	and	means	invented	to	reach	ends	;	and	we	need	Negro	specialists	in
方式	和	方法	发明	到	抵达	结束	;	和	我们	需要	黑人	专家	在

[ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] .

all	these	fields	.
全部	这些	字段	.

发明了各种方法和手段来达到目的；我们需要所有这些领域的黑人专家。

[greɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [rɪ'zʌlts] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Great	economic	results	will	never	come	to	us	,
伟大的	经济的	结果	将要	绝不	来	到	我们	,

我们永远不会迎来巨大的经济成果。

[nɔːr] [wɪl] [ə; eɪ]['truːli] [greɪt] ['stændɪŋ] [biː; bi]['aʊərz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə]

nor	will	a	truly	great	standing	be	ours	as	long	as	we	are	content	to
也不	将要	一个	真的	伟大的	常设	是	我们的	作为	长的	作为	我们	是	内容	到

[liːv] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

leave	our	affairs	to	the	sole	direction	,
离开	我们的	事务	到	这	唯一	方向	,

只要我们满足于将自己的事务完全交给他人掌控，我们就永远无法获得真正伟大的地位。

[haʊ'evər] [waɪz] [ɔːr]['kaɪndli] [ɪn'tendɪd] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] .

however	wise	or	kindly	intended	,	of	another	race	.
然而	明智的	或者	亲切地	故意的	,	的	其他	种族	.

然而，无论出发点多么明智或善意，都来自另一个种族。

[soʊ] ['saɪəntɪsts] , [hɪs'tɔːrɪənz] , ['lɪŋgwɪsts] , [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [prə'feʃən(ə)l] [men] [ɪn] [ɔːl] [laɪnz] [ɑːr; ər]

So	scientists	,	historians	,	linguists	,	sociologists	,	professional	men	in	all	lines	are
所以	科学家	,	历史学家	,	语言学家	,	社会学家	,	专业的	男人	在	全部	线条	是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

因此，我们需要科学家、历史学家、语言学家、社会学家以及各行各业的专业人士。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpərli] [prɪ'zentɪd]

not	only	that	the	life	and	history	of	the	race	may	be	properly	presented
不是	仅有的	那	这	生活	和	历史	的	这	种族	可能	是	适当地	呈现

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

不仅如此，这个种族的生活和历史也可以恰当地展现给世界，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] — [ðæt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

but	in	order	that	another	mission	may	be	fulfilled	—	that	of	keeping	before	the
但	在	命令	那	其他	使命	可能	是	已完成	—	那	的	保持	前	这

[wɜ:rld][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ] [pə'zesiz] ['ɪntəlekt] ;

world	the	fact	that	the	Negro	possesses	intellect	;
世界	这	事实	那	这	黑人	拥有	智力	;

但是为了完成另一项使命——让世人认识到黑人拥有智力;

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,

that	he	is	both	able	and	capable	,
那	他	是	两个都	有能力的	和	有能力的	,

他既有能力又有才干。

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðɪs] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə]

and	that	through	this	possession	and	training	the	race	purposes	to
和	那	通过	这	拥有	和	训练	这	种族	目的	到

[dɪ'veləp] [ɪts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

develop	its	civilization	.
发展	它是	文明	.

通过拥有和训练，该种族得以发展其文明。

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['skɑ:lər] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃi:vmənts] [ðæt]

The	Negro	scholar	must	not	be	so	wrapped	up	in	his	own	achievements	that
这	黑人	学者	必须	不是	是	所以	包装	向上	在	他的	自己的	成就	那

[hi:; hi]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

he	cannot	see	the	possibilities	in	those	about	him	.
他	不能	看	这	可能性	在	那些	关于	他	.

黑人学者不应过于沉浸于自己的成就，而看不到身边人的潜力。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][help] [ki:p] [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

In	this	way	also	he	is	to	help	keep	the	victories	of	the	race
在	这	方式	还	他	是	到	帮助	保持	这	胜利	的	这	种族

这样一来，他也能帮助保持比赛的胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] .

at	the	fore	.
在	这	前	.

在最前面。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][noʊt][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['tælənt] ,

As	a	teacher	he	has	a	fine	opportunity	to	note	and	encourage	talent	,
作为	一个	老师	他	有	一个	美好的	机会	到	笔记	和	鼓励	天赋	,

作为一名教师，他有很好的机会去发现和鼓励学生的才能。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɔ:r]['dʒɜ:rnəlɪst][hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] ['kredɪt] [wer] ['kredɪt][ɪz] [du:] .

as	a	writer	or	journalist	he	can	give	credit	where	credit	is	due	.
作为	一个	作家	或者	记者	他	能	给	信用	在哪里	信用	是	到期的	.

作为一名作家或记者，他能够给予应有的肯定。

['peti] ['dʒeləsi] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Petty	jealousy	is	out	of	place	and	fear	of	rivalry	is	but	an	evidence	of
小气	妒忌	是	出去	的	地方	和	害怕	的	对抗	是	但	一个	证据	的

[ˌmi:di'ɑ:krəti] .

mediocrity	.
平庸	.

斤斤计较的嫉妒毫无意义，而对竞争的恐惧恰恰是平庸的表现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn]['eni][laɪn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl]

As	a	specialist	in	any	line	he	will	be	able	to	stand	where	he	can	call
作为	一个	专家	在	任何	线	他	将要	是	有能力的	到	站立	在哪里	他	能	称呼

[ðɪs] ['tælənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd]['fɑːstər][ɪts] [groʊθ] .

this	talent	to	his	aid	and	foster	its	growth	.
这	天赋	到	他的	援助	和	促进	它是	生长	.

作为任何领域的专家，他都能站在能够发挥自身才能并促进其发展的位置上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] [ðæt] [niːd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['penətreɪtɪv]

There	are	other	fields	of	activity	that	need	the	presence	and	kindly	penetrative
那里	是	其他	字段	的	活动	那	需要	这	在场	和	亲切地	渗透的

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

interest	of	the	educated	ones	of	the	race	.
兴趣	的	这	受过教育	一个	的	这	种族	.

还有其他一些领域也需要受过良好教育的人们的参与和深入的关注。

[ðə; ði] [slʌmz] [kɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] .

The	slums	call	for	this	influence	.
这	贫民窟	称呼	为了	这	影响	.

贫民窟需要这种影响。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['prɔːbləms][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] [ɪ'speʃəli] [kɔːl][fɔːr; fər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]

The	growing	problems	in	our	northern	cities	especially	call	for	work	at	the
这	生长	问题	在	我们的	北方	城市	尤其	称呼	为了	工作	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ,

hands	of	the	intelligent	,
双手	的	这	聪明的	,

北方城市日益严重的问题尤其需要有识之士的努力来解决。

['skɑːlərli] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

scholarly	men	and	women	.
学术性的	男人	和	女性	.

博学的男士和女士。

[vaɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

Vice	must	be	checked	in	the	race	,
副	必须	是	已检查	在	这	种族	,

比赛中必须遏制不良风气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

and	a	transformation	be	effected	in	the	manner	of	life	in
和	一个	转型	是	受影响	在	这	方式	的	生活	在

[ðə; ði][dɑːrk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

the	dark	portions	of	the	cities	.
这	黑暗的	部分	的	这	城市	.

城市阴暗地区的居民生活方式将发生转变。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [tuː; tə] ['seprət] ['pɑːvərti] [frʌm; frəm]

Here	we	have	a	problem	of	our	own	—	to	separate	poverty	from
这里	我们	有	一个	问题	的	我们的	自己的	—	到	分离	贫困	从

['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['betər] ['mɔrəlz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

viciousness	and	encourage	the	people	to	better	morals	and	industrious	,
恶毒	和	鼓励	这	人们	到	更好的	德	和	勤劳	,

这里我们面临着一个自身的问题——如何将贫困与邪恶区分开来，并鼓励人们提高道德水平，变得更加勤劳。

[kliːn] [laɪvz; lɪvz] .

clean	lives	.
干净的	生活	.

清白的生活。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

No	one	knows	better	than	the	thoughtful	members	of	the	race	the	difficulties
不	一	知道	更好的	比	这	周到	成员	的	这	种族	这	困难

[tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [hɪr] [wer] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz] ['segrɪgeɪtɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] — [wer] [ðə; ði]

to	be	faced	here	where	a	people	is	segregated	in	certain	portions	—	where	the
到	是	面对	这里	在哪里	一个	人们	是	隔离	在	肯定	部分	—	在哪里	这

[gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [lɪv; laɪv] ['elboʊ] [tuː; tə] ['elboʊ] ,

good	and	the	bad	must	perforce	live	elbow	to	elbow	,
好的	和	这	坏的	必须	强制	居住	弯头	到	弯头	,

没有人比这个种族中那些有思想的人更清楚，当一个民族被隔离在某些地区时，将会面临怎样的困难——好人和坏人不得不肩并肩地生活在一起。

[ɪn]['kɑːnstənt]['kɑːntækt][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kɑːnsɪkwent] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	constant	contact	and	often	consequent	contamination	.
在	持续的	接触	和	经常	后果	污染	.

持续接触，且常常导致污染。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [kaɪnd] ,

It	needs	settlement	work	of	the	most	earnest	kind	,
它	需求	沉降	工作	的	这	最多	认真	种类	,

它需要进行最认真细致的安置工作。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

and	only	those	who	have	standing	and	education	will	be	able	to	do
和	仅有的	那些	WHO	有	常设	和	教育	将要	是	有能力的	到	做

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [gʊd] .

the	desired	good	.
这	想要的	好的	.

只有那些有地位和受过教育的人才能做出人们所期望的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ʃʊd; ʃəd] [let]['pɑːlətɪks][ə'loʊn] [ðæt] ['meni]

It	is	so	often	said	to	-	day	that	the	Negro	should	let	politics	alone	that	many
它	是	所以	经常	说	到	-	天	那	这	黑人	应该	让	政治	独自的	那	许多

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] .

have	come	to	the	conclusion	that	this	is	a	field	to	be	entirely	abandoned	.
有	来	到	这	结论	那	这	是	一个	场地	到	是	完全	弃	.

如今人们常说黑人应该远离政治，以至于许多人得出结论，黑人应该完全放弃政治。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ən'les] [hiː; hi]

But	the	Negro	has	his	public	duties	as	a	citizen	to	perform	unless	he
但	这	黑人	有	他的	民众	职责	作为	一个	公民	到	履行	除非	他

[prə'pəuziz][tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

proposes	to	drop	out	of	sight	,
提议	到	降低	出去	的	视线	,

但是，除非黑人打算销声匿迹，否则他作为公民有其应尽的公共义务。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['duːti] .

and	in	this	field	he	has	a	duty	.
和	在	这	场地	他	有	一个	责任	.

他在这个领域肩负着责任。

[hɪr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [gʊd] [fɔːr; fər]

Here	the	man	of	education	should	do	as	it	has	seemed	good	for
这里	这	男人	的	教育	应该	做	作为	它	有	似乎	好的	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] — [lend][hɪz; ɪz][help] [tɔːrd] ['pjuərifaiŋ][ðə; ði] [kə'rʌpt]

some	of	the	Anglo	-	Saxon	race	—	lend	his	help	toward	purifying	the	corrupt
一些	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	—	借	他的	帮助	朝向	净化	这	腐败

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

在此，受过教育的人应该效仿盎格鲁-撒克逊民族中一些人的做法——帮助净化腐败的氛围。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .

standing	**for**	**what**	**is**	**upright**	**and**	**just**	**.**
常设	为了	什么	是	直立	和	只是	.

坚持正直和公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [wʌn] [geɪnz] ['demənstreits] [ðə; ði]

It	**is**	**an**	**incontrovertible**	**fact**	**that**	**the**	**standing**	**one**	**gains**	**demonstrates**	**the**
它	是	一个	无可辩驳的	事实	那	这	常设	一	收益	证明	这

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

capabilities	**and**	**worth**	**of**	**the**	**race**	**.**
能力	和	值得	的	这	种族	.

无可辩驳的事实是，一个人的地位体现了他/她的能力和价值。

[tuː; tə][biː; bi] [kliːn] - ['hændɪd][ɪn][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['diːlɪŋz] ,

To	**be**	**clean**	**-**	**handed**	**in**	**all**	**political**	**dealings**	**,**
到	是	干净的	-	递交	在	全部	政治的	交易	,

在所有政治交往中保持清白之身，

[tuː; tə] [gɑːrd] [bəuθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [ɪn] [ʃɔːrt] [tuː; tə]

to	**guard**	**both**	**honor**	**and**	**responsibility**	**in**	**matters**	**of**	**business**	**—**	**in**	**short**	**to**
到	警卫	两个都	荣誉	和	责任	在	事情	的	商业	—	在	短的	到

[kwɪt][wʌn'self] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] — [mʌst; məst][biː; bi] [priːtʃt] ['deɪli] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

quit	**oneself**	**like**	**a**	**man**	**in**	**all**	**things**	**—**	**must**	**be**	**preached**	**daily**	**as**	**of**	**the**
辞职	自己	喜欢	一个	男人	在	全部	事物	—	必须	是	布道	日常的	作为	的	这

['ʌtməʊst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .

utmost	**advantage**	**to**	**the**	**race**	**.**
极致	优势	到	这	种族	.

在商业事务中既要维护荣誉又要承担责任——简而言之，在所有事情上都要像个男子汉一样行事——必须每天宣扬，因为这对整个民族来说都是极其有利的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld]['pleɪsɪz][ðə; ði]['niːgroʊ] ['skɑːlər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

The	**present**	**attitude**	**of**	**the**	**outside**	**world**	**places**	**the**	**Negro**	**scholar**	**in**	**a**	**most**
这	展示	态度	的	这	外部	世界	地方	这	黑人	学者	在	一个	最多

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

responsible	**position**	**,**
负责任的	位置	,

当前外部世界的态度使黑人学者处于极其重要的地位。

[fɔːr; fər] ['evri] ['muːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz] ['noʊtɪst] , ['krɪtɪsaɪzd] ,

for	**every**	**movement**	**on**	**his**	**part**	**is**	**noticed**	**,**	**criticized**	**,**
为了	每一个	移动	在	他的	部分	是	注意到	,	批评	,

他的每一个举动都会被注意到、被批评，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['fɔːltəz] [ɔːr] [feɪlz] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

and	**if**	**he**	**falters**	**or**	**fails**	**higher**	**education**	**receives**	**another**	**blow**	**.**
和	如果	他	犹豫不决	或者	失败	更高	教育	接收	其他	吹	.

如果他失败或失利，高等教育将再次遭受打击。

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['sekənd][kæn; kən][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'fɔːrd][tuː; tə]

Not	**for**	**one**	**second**	**can**	**the**	**educated**	**Negro**	**men**	**and**	**women**	**afford**	**to**
不是	为了	一	第二	能	这	受过教育	黑人	男人	和	女性	买得起	到

[biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɔːr] [kən'dʌkt] .

be	**indifferent**	**to**	**an**	**iota**	**of**	**their**	**action**	**or**	**conduct**	**.**
是	冷漠	到	一个	ι	的	他们的	行动	或者	执行	.

受过教育的黑人男女一秒钟都不能对自己的行为或举止漠不关心。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [sfiəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl]

With	all	these	spheres	calling	especially	for	education	and	culture	there	is	still
和	全部	这些	球体	呼叫	尤其	为了	教育	和	文化	那里	是	仍然

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

another	of	the	most	importance	,
其他	的	这	最多	重要性	,

在所有这些领域都特别强调教育和文化的情况下，还有一个领域也至关重要，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

for	it	holds	so	much	for	the	future	of	the	race	.
为了	它	持有	所以	很多	为了	这	未来	的	这	种族	.

因为它对这项运动的未来意义重大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

This	is	the	improvement	of	domestic	life	.
这	是	这	改进	的	国内的	生活	.

这是改善家庭生活的一种方式。

[wi:; wi][wɑ:nt][noʊ] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wer] ['i:vəlz][ɑ:r; ər] [glɔ:st] ['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər]

We	want	no	upper	classes	where	evils	are	glossed	over	because	there	are
我们	想	不	上	课程	在哪里	罪恶	是	光亮	超过	因为	那里	是

['mʌni] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .

money	and	position	to	be	respected	.
钱	和	位置	到	是	受人尊敬	.

我们不希望出现那种因为金钱和地位而掩盖罪恶的上层阶级，因为这些人值得尊重。

[wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:əl]['fæməli][laɪf] .

We	must	work	for	the	ideal	family	life	.
我们	必须	工作	为了	这	理想的	家庭	生活	.

我们必须努力追求理想的家庭生活。

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sentər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] , [ðə; ði]['ri:əl] ['sentər] [ʌv; əv] [reɪs] [ɪm'pru:vmənt] ,

Home	is	the	social	center	for	a	race	,	the	real	center	of	race	improvement	,
家	是	这	社会的	中心	为了	一个	种族	,	这	真实的	中心	的	种族	改进	,

家是种族的社交中心，也是种族进步的真正中心。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt] ['betər] ['hoʊmz] .

and	we	want	better	homes	.
和	我们	想	更好的	房屋	.

我们想要更好的房子。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['betər] ['fɑ:ðəz] , ['betər] ['mʌðərz] , ['betər] ['hʌzbəndz] ,

For	this	we	must	have	better	fathers	,	better	mothers	,	better	husbands	,
为了	这	我们	必须	有	更好的	父亲们	,	更好的	母亲们	,	更好的	丈夫们	,

['betər] [waɪvz] , ['betər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

better	wives	,	better	sons	and	daughters	.
更好的	妻子们	,	更好的	儿子们	和	女儿们	.

为此，我们必须有更好的父亲、更好的母亲、更好的丈夫、更好的妻子、更好的儿子和女儿。

['ɪndəstri] [ə'loʊn] [dʌz] [nɑ:t]

Industry	alone	does	not
行业	独自的	做	不是

单靠行业自身是不够的

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[meɪk] [fɔ:r; fər][mə'rælətɪ] .

make	for	morality	.
制作	为了	道德	.

造就道德。

[æz; əz][wʌn][hæz; həz] [sed] , “ [ə; eɪ] [strɪkt] ['leɪbər]['daɪət] [dʌz] [nɑːt]['streŋ(k)θ(ə)n] ['mɔrəlz] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

As	one	has	said	,	“	A	strict	labor	diet	does	not	strengthen	morals	,	it	only
作为	一	有	说	,	“	一个	严格的	劳动	饮食	做	不是	加强	德	,	它	仅有的

[sə'presiz] ['pæʃnz] .

suppresses	passions	.
抑制	激情	.

正如有人所说，“严格的劳动饮食并不能增强道德，它只会抑制激情。”

” [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hoʊm] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [ðæt] ['eθɪk(ə)l] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

”	In	the	home	and	for	home	building	is	needed	that	ethical	,	philosophical	,
”	在	这	家	和	为了	家	建筑	是	需要	那	伦理道德	,	哲学	,

“在家庭和房屋建造中，需要伦理、哲学、

[ænd; ənd] [es'θetɪkl] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	esthetical	training	that	belongs	to	the	higher	education	.
和	美学	训练	那	属于	到	这	更高	教育	.

以及属于高等教育范畴的美学训练。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ]

This	training	is	the	great	instrument	for	the	present	upbuilding	of	the	race	which
这	训练	是	这	伟大的	乐器	为了	这	展示	向上发展	的	这	种族	哪个

[ɪz][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['leɪɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn] [hə'redəti] ['evri] [reɪs] ['kʌvɪts] .

is	to	do	so	much	in	laying	foundations	for	the	fine	heredity	every	race	covets	.
是	到	做	所以	很多	在	躺下	基础	为了	这	美好的	遗传	每一个	种族	觊觎	.

这种训练是目前建设民族的伟大工具，它将为每个民族渴望的优秀血统奠定基础。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [soʊn] [baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ]

I	repeat	that	the	seeds	of	culture	are	to	be	sown	by	the	educated	Negro
我	重复	那	这	种子	的	文化	是	到	是	播种	经过	这	受过教育	黑人

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] .

and	in	the	home	they	are	never	wholly	without	fruit	.
和	在	这	家	他们	是	绝不	完全	没有	水果	.

我重申，文化的种子应该由受过教育的黑人播撒，在家庭中，它们永远不会毫无结果。

[ðə; ði]['ɑːrtɪzən] , [ðə; ði]['leɪbərər][hæv; həv][ðer; ðər] [nɪtʃiz] ,

The	artisan	,	the	laborer	have	their	niches	,
这	工匠	,	这	劳动者	有	他们的	利基市场	,

工匠和劳动者都有各自的生存空间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] .

but	they	must	work	with	and	not	against	the	educated	classes	.
但	他们	必须	工作	和	和	不是	反对	这	受过教育	课程	.

但他们必须与受过教育的阶层合作，而不是与受过教育的阶层对抗。

[ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] [breɪn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] [hænd]

That	the	strong	working	brain	must	be	the	guide	of	the	strong	working	hand
那	这	强的	在职的	脑	必须	是	这	指导	的	这	强的	在职的	手

,

,

,

强大的大脑必须指导强大的双手。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [kən'tendid] .

I	have	ever	contended	.
我	有	曾经	有争议	.

我一直都在争辩。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [mʌst; məst] [muːv] ,

The	masses	must	move	,
这	群众	必须	移动	,

群众必须行动起来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðæt] [mu:v] [ðem; ðəm] [ɪf] ['prɑ:gres] ['ʌpwərd] [ɪz][tu:; tə]

but	it	must	be	the	classes	that	move	them	if	progress	upward	is	to
但	它	必须	是	这	课程	那	移动	他们	如果	进步	向上	是	到

[bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:rdər] .

be	the	order	.
是	这	命令	.

但要想向上发展，就必须通过课程来推动他们进步。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ʌp][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['θrɪfti] ['joʊmənri] ,

We	must	build	up	an	honest	,	thrifty	yeomanry	,
我们	必须	建造	向上	一个	诚实的	,	节俭	自耕农	,

我们必须建立一支诚实、节俭的自耕农队伍。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['mʌltɪplaɪ]['ræpɪdli]['aʊər; ɑ:r]['edʒukeɪtɪd][men][tu:; tə] [li:d] [ænd; ənd][wɜ:rk]

but	we	must	multiply	rapidly	our	educated	men	to	lead	and	work
但	我们	必须	乘	快速	我们的	受过教育	男人	到	带领	和	工作

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ði:z] ['veriəs] [fi:ldz] .

and	influence	in	these	various	fields	.
和	影响	在	这些	各种各样的	字段	.

但我们必须迅速增加受过教育的人才，让他们在这些各个领域发挥领导、工作和影响作用。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['skɑ:lər] [ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʃoʊz] [ðə; ði][dɪ'mænd] .

The	fact	that	the	Negro	scholar	is	needed	for	this	work	shows	the	demand	.
这	事实	那	这	黑人	学者	是	需要	为了	这	工作	演出	这	要求	.

这项工作需要黑人学者这一事实表明了这种需求。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] .

We	have	not	enough	of	them	to	-	day	.
我们	有	不是	足够的	的	他们	到	-	天	.

如今我们没有足够的这类资源。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['eɪndʒəl][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪdər] , [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]

If	Dr	.	Angell	of	Michigan	University	does	not	consider	,	when	speaking	of
如果	博士	.	安吉尔	的	密歇根州	大学	做	不是	考虑	,	什么时候	请讲	的

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

the	Anglo	-	Saxon	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	,

如果密歇根大学的安吉尔博士在谈到盎格鲁-撒克逊人时没有考虑到这一点，

[ðæt] [wʌn] ['kɑ:lɪdʒ] [bred]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] “ [ɪz][ˌʌn'waɪz][ɔ:r][ˌɪnɪk'spi:diənt] ,

that	one	college	bred	person	in	a	thousand	in	his	state	“	is	unwise	or	inexpedient	,
那	一	大学	繁殖	人	在	一个	千	在	他的	状态	“	是	失策	或者	不合适的	,

他所在州一千个人中只有一个受过大学教育的人是“不明智或不合适的”，

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [frend] [ɔ:r][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][kən'sɪdər] [les] [ðæn; ðən] - ['kɑ:lɪdʒ] [bred] [men]

”	why	should	friend	or	foe	of	the	Negro	consider	less	than	3000	college	bred	men
”	为什么	应该	朋友	或者	敌人	的	这	黑人	考虑	较少的	比	-	大学	繁殖	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] - ,

and	women	out	of	an	entire	population	of	nearly	10	,
和	女性	出去	的	一个	全部的	人口	的	几乎	-	,

“为什么黑人的朋友或敌人要考虑在近1000万人口中，只有不到3000名受过大学教育的男女呢？”

- , - , “ [ˌʌn'waɪz][ɔ:r][ˌɪnɪk'spi:diənt] ?

000	,	000	,	“	unwise	or	inexpedient	?
-	,	-	,	“	失策	或者	不合适的	?

000，000，“不明智或不合时宜？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['læfəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː]

"	It	would	be	laughable	if	it	were	not	so	pitiful	to	think	of	the	hue
"	它	会	是	可笑	如果	它	是	不是	所以	可怜	到	思考	的	这	色调

[ænd; ənd][kraɪ][ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] .

and	cry	about	too	much	learning	for	the	Negro	.
和	哭	关于	也	很多	学习	为了	这	黑人	.

"如果不是如此可悲，想到黑人学习太多而引起的喧嚣和抗议，真是令人发笑。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

The	trouble	with	the	race	is	not	too	much	learning	but	not	enough	.
这	麻烦	和	这	种族	是	不是	也	很多	学习	但	不是	足够的	.

这项运动的问题不在于学习太多，而在于学习太少。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

A	little	learning	is	surely	a	dangerous	thing	.
一个	小的	学习	是	一定	一个	危险的	事物	.

一知半解绝对是件危险的事。

[ʃɔːrt] [kʌts] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['riːəli] ['edʒukeɪt] .

Short	cuts	are	too	many	and	do	not	really	educate	.
短的	削减	是	也	许多	和	做	不是	真的	教育	.

捷径太多，而且并不能真正起到教育作用。

[ðeɪ] ['ʌtərli] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌltʃər] ,

They	utterly	fail	to	give	drill	and	discipline	absolutely	necessary	to	that	culture	,
他们	完全地	失败	到	给	钻头	和	纪律	绝对地	必要的	到	那	文化	,

他们完全没有给予那种文化所必需的训练和纪律。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊnli]['æftər][hɑːrd]['leɪbər][ʌv; əv] ['jɪrz] .

which	comes	only	after	hard	labor	of	years	.
哪个	来	仅有的	后	难的	劳动	的	年	.

只有经过多年的辛勤劳动才能获得。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɜːri] [wen] [hiː; hi][soʊ] ['breɪvli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]

All	honor	to	Dr	.	Curry	when	he	so	bravely	declared	that	the	talk	of
全部	荣誉	到	博士	.	咖喱	什么时候	他	所以	勇敢地	声明	那	这	讲话	的

[ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	hopelessness	of	education	or	of	too	much	education	,
这	绝望	的	教育	或者	的	也	很多	教育	,

向柯里博士致以崇高的敬意，他勇敢地宣称，关于教育无望或教育过度的说法是错误的。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][veɪn] , ['ædɪŋ] [ɪm'fætɪkli] ,

or	of	the	inappropriateness	of	academic	education	is	vain	,	adding	emphatically	,
或者	的	这	不恰当	的	学术的	教育	是	徒劳	,	添加	强调地	,

或者说，认为学术教育不恰当是徒劳的，他强调道：

" [ðə; ði]['niːgroʊ]['wɒnts][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][gets][hiː; hi]['prɑːfɪts][baɪ] .

"	The	Negro	wants	all	he	can	get	,	and	all	he	gets	he	profits	by	.
"	这	黑人	想要	全部	他	能	得到	,	和	全部	他	获得	他	利润	经过	.

"黑人想要得到一切他能得到的东西，并且从中牟利。"

" [noʊ] ; [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] " ['kɑːlɪdʒ] [mæd] .

"	No	;	the	race	is	in	no	danger	of	going	"	college	mad	.
"	不	;	这	种族	是	在	不	危险	的	去	"	大学	疯狂的	.

不，这场比赛没有"大学狂热"的危险。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [skuːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd]

"	Although	the	early	schools	for	it	were	generally	established	upon	the	broad
"	虽然	这	早期的	学校	为了	它	是	一般来说	已确立的	之上	这	广阔

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][plæn] ,

university	plan	,
大学	计划	,

"尽管早期的此类学校通常都是按照大学的总体规划建立的，

[jet] [ðer; ðər][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['beɪsɪk] ;

yet	their	work	has	been	largely	basic	;
然而	他们的	工作	有	到过	很大程度上	基本的	;

然而，他们的工作大多是基础性的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn] ['leɪɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] [ðæn; ðən][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs]

and	they	have	done	far	more	in	laying	foundations	than	in	producing	a	surplus
和	他们	有	完毕	远的	更多的	在	躺下	基础	比	在	生产	一个	剩余

[ʌv; əv]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm] ['haɪər] ['kɔːrsɪz] .

of	graduates	from	higher	courses	.
的	毕业生	从	更高	课程	.

他们在奠定基础方面所做的贡献远远超过了培养高等院校毕业生的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əb'sɜːrdəti][tuː; tə][kleɪm][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ]

It	is	an	absurdity	to	claim	there	can	be	too	many	of	the	race	with
它	是	一个	荒谬	到	宣称	那里	能	是	也	许多	的	这	种族	和

['lɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] ['lidər] .

learning	enough	and	discipline	enough	to	make	themselves	useful	leaders	.
学习	足够的	和	纪律	足够的	到	制作	他们自己	有用	领导人	.

认为有足够多的人具备足够的学习能力和自律精神，能够成为有用的领导者，这种说法是荒谬的。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] .

There	is	room	for	all	kinds	of	work	.
那里	是	房间	为了	全部	种类	的	工作	.

各种类型的工作都有发展空间。

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə]

There	is	need	of	the	practical	,	the	industrial	,	and	it	is	honorable	to
那里	是	需要	的	这	实际的	,	这	工业的	,	和	它	是	光荣的	到

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .

work	with	the	hands	.
工作	和	这	双手	.

我们需要务实的人、实干家，而且亲自动手工作是光荣的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ɪn] ['wiːdɪŋ] [aʊt] ['aɪdlnəs] .

It	will	help	in	weeding	out	idleness	.
它	将要	帮助	在	除草	出去	懒惰	.

这将有助于消除懒惰。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ænd; ənd] [krʌʃ] ['haɪər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

But	at	the	same	time	it	is	easy	to	ignore	and	crush	higher	aspirations	.
但	在	这	相同的	时间	它	是	简单的	到	忽略	和	压碎	更高	抱负	.

但与此同时，人们也很容易忽视和扼杀更高的抱负。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ʃæft] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɔːft] - [taɪmz] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɑːrgjumənt] ,

The	quiet	shaft	of	ridicule	oft	-	times	does	more	than	argument	,
这	安静的	轴	的	嘲笑	经常	-	时代	做	更多的	比	争论	,

冷嘲热讽往往比争论更有效果。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

and	many	things	that	are	very	desirable	and	necessary	are	often
和	许多	事物	那	是	非常	理想	和	必要的	是	经常

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl]

overshadowed	by	the	skilful
黯然失色	经过	这	熟练

许多非常令人向往和必要的事物，往往被技艺精湛的人所掩盖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ðæt] [ʃɪfts] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [siːn] ,

juxtaposition	**that**	**shifts**	**them**	**where**	**they**	**are**	**but**	**dimly**	**seen**	**,**
并置	那	轮班	他们	在哪里	他们	是	但	依稀	已见	,

这种并置手法改变了它们的位置，使它们变得难以辨认。

[waɪl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [stænd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ɔːl]

while	**other**	**things**	**stand**	**forth**	**in**	**a**	**strong**	**light**	**and**	**are**	**thus**	**looked**	**upon**	**as**	**all**
尽管	其他	事物	站立	前进	在	一个	强的	光	和	是	因此	看起来	之上	作为	全部

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

important	**.**
重要的	.

而其他事物则显得格外突出，因此被视为至关重要。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmeri] [kwɪp][ænd; ənd][dʒest][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætn] [ænd; ənd] [griːk] [ˈstʌdid] [baɪ][ðə; ði][ˈniːgroʊ]

So	**the**	**merry**	**quip**	**and**	**jest**	**at**	**the**	**Latin**	**and**	**Greek**	**studied**	**by**	**the**	**Negro**
所以	这	欢乐	讽刺	和	笑话	在	这	拉丁	和	希腊语	研究	经过	这	黑人

[brɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [læf] — [ðeɪ] [ˈriːəli] [brɪŋ] [dɪsˈkredɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

bring	**far**	**more**	**than**	**a**	**passing**	**laugh**	**—**	**they**	**really**	**bring**	**discredit**	**upon**	**the**	**whole**
带来	远的	更多的	比	一个	通过	笑	—	他们	真的	带来	诋毁	之上	这	所有的

[ˈhaɪər] [ˈtreɪnɪŋ] [wer] [nʌn] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈtendɪd] .

higher	**training**	**where**	**none**	**is**	**actually**	**intended**	**.**
更高	训练	在哪里	没有任何	是	实际上	故意的	.

因此，对黑人学习拉丁语和希腊语的轻佻玩笑，带来的不仅仅是短暂的笑声——它们实际上给整个高等教育带来了耻辱，而这并非本意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [tuː]

It	**causes**	**the**	**old**	**friends**	**of**	**higher**	**learning**	**to**	**pause**	**,**	**and**	**take**	**it**	**far**	**too**
它	原因	这	老的	朋友们	的	更高	学习	到	暂停	,	和	拿	它	远的	也

[ˈlɪtərəli] ,

literally	**,**
字面上地	,

这让那些高等教育的老朋友们停下来思考，并且过于字面地理解了它。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈæftər][ɔːl] [ˈbetər] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]

and	**then**	**determine**	**that**	**it**	**is**	**after**	**all**	**better**	**to**	**abandon**	**the**	**support**	**of**
和	然后	决定	那	它	是	后	全部	更好的	到	放弃	这	支持	的

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

institutions	**for**	**higher**	**education**	**.**
机构	为了	更高	教育	.

然后得出结论，放弃对高等教育机构的支持才是更好的选择。

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [rɔːŋ] .

The	**pity**	**of**	**it**	**all**	**is**	**that**	**it**	**is**	**next**	**to**	**impossible**	**to**	**undo**	**the**	**wrong**	**.**
这	遗憾	的	它	全部	是	那	它	是	下一个	到	不可能的	到	撤销	这	错误的	.

最令人遗憾的是，错误几乎无法弥补。

[laɪk] [ðə; ði][sped] [ˈæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈfekt]

Like	**the**	**sped**	**arrow**	**and**	**the**	**lost**	**opportunity**	**such**	**words**	**and**	**their**	**effect**
喜欢	这	加速	箭	和	这	丢失的	机会	这样的	字	和	他们的	影响

[ˈkænɑːt][biː; bi] [riˈkɔːld] .

cannot	**be**	**recalled**	**.**
不能	是	召回	.

就像疾驰的箭矢和错失的良机一样，这些话语及其影响无法被回忆起来。

[ˈiːv(ə)n] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [dʒest] [kʌmz] [tuː] [leɪt] .

Even	**assurance**	**that**	**it**	**is**	**largely**	**jest**	**comes**	**too**	**late**	**.**
甚至	保证	那	它	是	很大程度上	笑话	来	也	晚的	.

即使有人保证这只是个玩笑，也为时已晚。

[ðə; ði][dʒest][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [tu:] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'və:ts] [hæv; həv][æt; ət][wʌns]

The	jest	has	been	all	too	convincing	and	the	converts	have	at	once
这	笑话	有	到过	全部	也	令人信服的	和	这	转换	有	在	一次

[ə'reɪd] [ðer; ðər] [fɪ'lænθrəpi] [ə'genst] ['fɔ:wədɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ðə; ði]

arrayed	their	philanthropy	against	forwarding	the	efforts	of	those	who	seek	the
排列	他们的	慈善事业	反对	转发	这	努力	的	那些	WHO	寻找	这

['haɪər] ['kɔ:rsɪz] .

higher	courses	.
更高	课程	.

这个玩笑太过逼真，皈依者们立刻将他们的慈善行为与那些追求更高境界的人的努力作对。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [,væn'daik][hæz; həz] [sed] [ðæt] [tru:] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ['kænɑ:t][ɪg'zɪst]

Dr	.	VanDyke	has	said	that	true	manhood	and	womanhood	cannot	exist
博士	.	范戴克	有	说	那	真的	男子气概	和	女性	不能	存在

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'di:əl][saɪd] ;

without	an	ideal	side	;
没有	一个	理想的	边	;

范戴克博士曾说过，真正的男性气质和女性气质如果没有理想化的一面就不可能存在；

[ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnər] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['mɑ:rkɪt]['vælju:][bʌt; bət] [wɪtʃ]

that	these	are	the	finer	feelings	which	have	no	market	value	but	which
那	这些	是	这	更精细	情怀	哪个	有	不	市场	价值	但	哪个

[mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ə'laɪv] .

must	be	kept	alive	.
必须	是	保留	活	.

这些都是美好的情感，它们没有市场价值，但必须被珍藏。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ?

Why	should	we	endeavor	to	keep	them	alive	?
为什么	应该	我们	努力	到	保持	他们	活	?

我们为什么要努力让他们活下去?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðɪs] [mi:nz] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]

Simply	because	the	world	at	large	recognizes	that	this	means	development	in	the
简单地	因为	这	世界	在	大的	认可	那	这	方法	发展	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [sens] ,

highest	sense	,
最高	感觉	,

仅仅因为全世界都认识到，这意味着最高意义上的发展，

[ænd; ənd][wi:; wi][kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] .

and	we	claim	that	this	is	an	especial	need	of	the	Negro	race	.
和	我们	宣称	那	这	是	一个	特别的	需要	的	这	黑人	种族	.

我们认为这是黑人种族的特殊需要。

[ðen] [wi:; wi][æsk] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['faɪnər] ['fi:lɪŋz] [kept] [ə'laɪv] ?

Then	we	ask	,	How	are	these	finer	feelings	kept	alive	?
然后	我们	问	,	如何	是	这些	更精细	情怀	保留	活	?

然后我们不禁要问，如何才能让这些美好的情感得以延续?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [kʌmz] [ðæt] [ðɪs] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][proʊ'si:d][frʌm; frəm] ['kʌltʃər]

and	the	answer	comes	that	this	stimulation	must	proceed	from	culture
和	这	回答	来	那	这	刺激	必须	继续	从	文化

[ænd; ənd] ['skɑ:lərʃɪp] .

and	scholarship	.
和	奖学金	.

答案是，这种激励必须源于文化和学术。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es][wiː; wi] [siː] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ðə; ði]

With	our	needs	pressing	upon	us	we	see	as	no	other	people	the
和	我们的	需求	紧迫	之上	我们	我们	看	作为	不	其他	人们	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

importance	of	all	this	to	bring	about	a	change	in	the	environment	of	the	race
重要性	的	全部	这	到	带来	关于	一个	改变	在	这	环境	的	这	种族

.

.

.

由于我们自身的需求日益迫切，我们比任何人都更清楚地认识到这一切对于改变种族环境的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'zaɪrd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

It	has	a	bearing	upon	this	desired	change	that	the	virtues	resulting	from
它	有	一个	轴承	之上	这	想要的	改变	那	这	美德	结果	从

['mænjuəl]['leɪbər][ə'loʊn]['kænɑːt][ɪg'zɜːrt] .

manual	labor	alone	cannot	exert	.
手动的	劳动	独自的	不能	发挥	.

它对这种期望的改变具有影响，而这种影响是仅靠体力劳动所带来的益处所无法实现的。

[ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ,

Industrial	training	is	needed	too	to	teach	how	to	earn	a	living	,	but	,
工业的	训练	是	需要	也	到	教	如何	到	赚	一个	活的	,	但	,

工业培训也必不可少，它可以教会人们如何谋生，但是，

[æz; əz] ['ɪntɪmətɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

as	intimated	in	this	paper	,
作为	暗示	在	这	纸	,

正如本文所暗示的那样，

['sʌmθɪŋ] [els] — [ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tiːtʃ] [haʊ]

something	else	—	the	higher	education	—	must	be	counted	upon	to	teach	how
某物	别的	—	这	更高	教育	—	必须	是	计数	之上	到	教	如何

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['betər] [laɪvz; lɪvz] ,

to	live	better	lives	,
到	居住	更好的	生活	,

还必须依靠高等教育来教导人们如何过上更好的生活。

[haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd][best] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .

how	to	get	the	most	and	best	out	of	life	.
如何	到	得到	这	最多	和	最好的	出去	的	生活	.

如何才能最大程度地享受生活。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]

There	is	much	involved	in	the	attempt	of	the	educated	Negro	to	fulfil	his
那里	是	很多	涉及	在	这	试图	的	这	受过教育	黑人	到	实现	他的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

受过教育的黑人努力完成其使命，其中涉及诸多方面。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['haɪər]

The	fact	that	there	is	such	a	swing	of	the	pendulum	away	from	higher
这	事实	那	那里	是	这样的	一个	摇摆	的	这	摆	离开	从	更高

['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,

training	for	the	race	,
训练	为了	这	种族	,

事实上，人们对比赛训练的重视程度已经明显下降，不再像以前那样注重高强度训练了。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

makes	it	more	difficult	for	those	who	possess	it	to	-	day	to	carry	out	the
制作	它	更多的	难的	为了	那些	WHO	具有	它	到	-	天	到	携带	出去	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

这使得如今拥有它的人更难完成这项任务。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['skɑːlər] [huː] [sets] [aʊt][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [pæðz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]

The	Negro	scholar	who	sets	out	to	pursue	the	paths	pointed	out	does	it	at	a
这	黑人	学者	WHO	套	出去	到	追求	这	路径	尖	出去	做	它	在	一个

[greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

great	amount	of	self	-	sacrifice	.
伟大的	数量	的	自己	-	牺牲	.

黑人学者如果决心走上这些既定的道路，就必须做出巨大的自我牺牲。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [rɪ'bʌf] , [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] , [læk] [ʌv; əv]

He	must	expect	to	meet	rebuff	,	discouragement	,	misinterpretation	,	lack	of
他	必须	预计	到	见面	回绝	,	沮丧	,	误解	,	缺少	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['hɑːdʃɪps] ,

recognition	,	hardships	,
认出	,	艰辛	,

他必须预料到会遭遇拒绝、沮丧、误解、不被认可和种种困难。

[ænd; ənd] [ðiːz] [duː][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [kʌm] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

and	these	do	not	by	any	means	come	alone	from	the	Anglo	-	Saxon	.
和	这些	做	不是	经过	任何	方法	来	独自的	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	.

而且这些绝不仅仅是源自盎格鲁-撒克逊文化。

[ðə; ði][foʊz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

The	foes	are	often	of	his	own	race	.
这	敌人	是	经常	的	他的	自己的	种族	.

敌人往往是他的同族人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [hiː; hi][kæn; kən] ['sʌmən] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	will	take	all	the	philosophy	he	can	summon	to	contend	with	the
它	将要	拿	全部	这	哲学	他	能	召唤	到	抗衡	和	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] ,

opposition	that	comes	from	ignorance	,
反对	那	来	从	无知	,

他需要运用所有能想到的哲学思想来对抗来自无知的反对意见。

[frʌm; frəm] ['kɔːrsnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] .

from	coarseness	,	from	the	unthinking	and	the	malicious	.
从	粗糙度	,	从	这	不假思索	和	这	恶意	.

源于粗俗、无知和恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] ['græspɪŋ]

It	will	need	all	his	self	-	control	and	forbearance	to	move	along	under	grasping
它	将要	需要	全部	他的	自己	-	控制	和	宽容	到	移动	沿着	在下面	抓握

,

,

,

他需要极强的自制力和忍耐力才能在贪婪的驱使下继续前进。

['bʊliɪŋ] ['ɪgnərəns] [ðæt] [siːks] [tuː; tə][raɪd] [rʌf] [ʃɑːd] ['oʊvər][suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

bullying	ignorance	that	seeks	to	ride	rough	shod	over	superior	knowledge	and
欺凌	无知	那	寻找	到	骑	粗糙的	鞋子	超过	优越的	知识	和

['briːdɪŋ] ;

breeding	;
选育	;

以蛮横无理的无知欺凌弱小，企图凌驾于优越的知识和教养之上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'mænd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðə; ði]

it	will	demand	all	his	logic	to	meet	the	arguments	from	without	that	the
它	将要	要求	全部	他的	逻辑	到	见面	这	论点	从	没有	那	这

['niːgroʊ] [hæz; həz] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] — [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] ['mʌni] [ænd; ənd]

Negro	has	no	time	now	for	scholarship	—	that	he	must	get	money	and
黑人	有	不	时间	现在	为了	奖学金	—	那	他	必须	得到	钱	和

[get] [lænd] [fɜːrst] ;

get	land	first	;
得到	土地	第一的	;

他将运用全部逻辑来反驳来自外界的论点，即黑人现在没有时间搞学术研究——他必须先赚钱、买地；

[ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [pə'zesiz] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrkənti:l] ['vælju:] [naʊ] ; [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əd'vænsmənt]

that	learning	possesses	little	mercantile	value	now	;	that	the	way	to	advancement
那	学习	拥有	小的	商业	价值	现在	;	那	这	方式	到	进步

[ə'lɔːŋ] ['skɑːlərli] [laɪnz] [ɪz] [bɑːrd] ;

along	scholarly	lines	is	barred	;
沿着	学术性的	线条	是	禁止	;

学习现在几乎没有商业价值；沿着学术道路晋升的途径已被阻断；

[ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,

that	the	cook	,
那	这	厨师	,

那个厨师，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

the	carpenter	,	the	shoemaker	,
这	木匠	,	这	鞋匠	,

木匠，鞋匠，

[ɑːr; ər] [ɔːl] ['betər] [peɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

are	all	better	paid	than	the	scholar	for	the	use	of	the	sum	of
是	全部	更好的	有薪酬的	比	这	学者	为了	这	使用	的	这	和	的

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kɔːsts] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

their	knowledge	which	costs	far	less	than	his	.
他们的	知识	哪个	成本	远的	较少的	比	他的	.

他们运用自己的知识所获得的报酬都比学者高，而他们的知识总价值却远低于学者。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [fækts] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

He	must	face	the	facts	no	matter	how	unjust	or	inconsistent	such	things	are
他	必须	脸	这	事实	不	事情	如何	不公正	或者	不一致	这样的	事物	是

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ?

and	meet	the	final	question	—	Is	it	worth	striving	for	?
和	见面	这	最终的	问题	—	是	它	值得	努力	为了	?

无论这些事情多么不公正或矛盾，他都必须面对事实，并回答最终的问题——这是否值得为之奋斗？

— [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [pʊt] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [tuː; tə] [wɜːrk]

—	Is	it	worth	while	to	put	ambitions	and	longings	on	the	altar	,	to	work
—	是	它	值得	尽管	到	放	抱负	和	渴望	在	这	坛	,	到	工作

[ʌn'siːsɪŋli] ,

unceasingly	,
不停地	,

——为了实现抱负和渴望而献身，为了实现抱负而不懈努力，这值得吗？

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ə'mɪdst] ['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] , ['æbsəluːt] [kən'tempt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['oʊpən][hɑː'stɪləti]

uncomplainingly	amidst	stolid	indifference	,	absolute	contempt	and	often	open	hostility
毫无怨言	在……之中	沉稳	漠不关心	,	绝对	鄙视	和	经常	打开	敌意

?

?

?

在冷漠麻木、蔑视至极，甚至公开敌视的氛围中，默默忍受?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['skɑːlərʃɪp] [peɪz] ,

We	are	face	to	face	here	with	the	question	whether	scholarship	pays	,
我们	是	脸	到	脸	这里	和	这	问题	无论	奖学金	支付	,

我们现在面临的问题是：奖学金是否真的物有所值?

['weðər] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [pʊʃ]

whether	the	educated	Negro	is	to	be	encouraged	to	multiply	and	push
无论	这	受过教育	黑人	是	到	是	鼓励	到	乘	和	推

['fɔːrwərd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

forward	determinedly	on	his	mission	.
向前	坚定地	在	他的	使命	.

是否应该鼓励受过教育的黑人繁衍生息，并坚定不移地朝着他们的使命前进。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [biː; bi]

If	there	was	but	the	present	moment	to	contemplate	,	the	race	might	be
如果	那里	曾是	但	这	展示	片刻	到	沉思	,	这	种族	可能	是

[ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['pɔːzɪŋ] ,

excused	for	pausing	,
已原谅	为了	暂停	,

如果只剩下当下这一刻可供思考，那么比赛暂停一下或许情有可原。

[fɔːr; fər] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [set][fɔːr; fər][ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

for	acquiescing	in	the	limitations	set	for	its	education	,
为了	默许	在	这	限制	放	为了	它是	教育	,

因为默许了其教育所受到的限制，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

and	for	saying	the	game	is	not	worth	the	candle	.
和	为了	说	这	游戏	是	不是	值得	这	蜡烛	.

并说这游戏不值得玩。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɑːt][end][ɔːl] .

But	to	-	day	does	not	end	all	.
但	到	-	天	做	不是	结尾	全部	.

但今天并非一切的终点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [ðæt] ['niːgroʊ][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn]['prɑːpər] ['mænhʊd] [huː] [dʌz] [nɑːt]

There	is	a	future	and	that	Negro	is	lacking	in	proper	manhood	who	does	not
那里	是	一个	未来	和	那	黑人	是	缺乏	在	恰当的	男子气概	WHO	做	不是

[dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][help][ɑːn] [ðæt] ['fjuːtʃər] .

determine	to	help	on	that	future	.
决定	到	帮助	在	那	未来	.

黑人有未来，而那些不决心为这个未来贡献力量的黑人，就是缺乏真正的男子气概。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz]['ɔːlweɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['fjuːtʃər][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [men]

The	future	is	always	bound	up	in	the	present	and	if	this	future	is	to	make	men
这	未来	是	总是	边界	向上	在	这	展示	和	如果	这	未来	是	到	制作	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] .

and	women	out	of	the	race	in	coming	generations	the	question	is	answered	.
和	女性	出去	的	这	种族	在	未来	几代人	这	问题	是	回答	.

未来总是与现在息息相关，如果这个未来要让几代人摆脱人类的种族差异，那么这个问题就有了答案。

['niːgroʊ] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ][ɪz][tuː; tə] [liːd]

Negro	**scholarship**	**is**	**worth**	**striving**	**for**	**,**	**because**	**the**	**educated**	**Negro**	**is**	**to**	**lead**
黑人	奖学金	是	值得	努力	为了	,	因为	这	受过教育	黑人	是	到	带领

[fɔːr; fər] [ðæt] ['fjuːtʃər] .

for	**that**	**future**	**.**
为了	那	未来	.

黑人奖学金值得努力争取，因为受过教育的黑人将引领未来。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['lɜːrnɪŋ] , ['skɑːlərʃɪp] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] — [wɪl]

Education	**,**	**learning**	**,**	**scholarship**	**will**	**make**	**the**	**undying**	**lustre**	**of**	**a**	**people**	**—**	**will**
教育	,	学习	,	奖学金	将要	制作	这	不朽	光泽	的	一个	人们	—	将要

[pruːv] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['glɔːri] .

prove	**their**	**greatest**	**glory**	**.**
证明	他们的	最	荣耀	.

教育、学习、学术将使一个民族永垂不朽的光辉——将成为他们最大的荣耀。

['θɪŋkəz] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [welθ] , [nɔːr] ['ɪndəstri] ,

Thinkers	**will**	**give**	**an**	**immortality**	**to**	**a**	**people**	**that**	**neither**	**wealth**	**,**	**nor**	**industry**	**,**
思想家	将要	给	一个	不朽	到	一个	人们	那	两者都不	财富	,	也不	行业	,

思想家们将赋予一个既无财富也无工业的民族以永生。

[nɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

nor	**strength**	**of**	**arm**	**,**	**nor**	**even**	**virtue**	**can**	**procure**	**for**	**it**	**.**
也不	力量	的	手臂	,	也不	甚至	美德	能	采购	为了	它	.

无论是武力还是美德都无法换来它。

[soʊ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,

So	**the**	**educated**	**Negro**	**must**	**keep**	**this**	**in**	**view**	**,**
所以	这	受过教育	黑人	必须	保持	这	在	看法	,

所以受过教育的黑人必须牢记这一点。

[mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['klɪrli] [ænd; ənd][stænd] [kə'reɪdʒəsli] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

must	**see**	**his**	**mission**	**clearly**	**and**	**stand**	**courageously**	**ready**	**to**	**undertake**	**it**
必须	看	他的	使命	清楚地	和	站立	勇敢地	准备好	到	承担	它

一

二

一

他必须清楚地认识到自己的使命，并勇敢地做好准备去完成它——

“ [klenzd] [ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l]['pænɪk] ,

“	**Cleansed**	**of**	**servile**	**panic**	**,**
“	已清洗	的	奴性的	恐慌	,

“洗去了奴性的恐慌，

[sloʊ] [tuː; tə] [dred] [ɔːr] [dɪ'spaɪz] ,

Slow	**to**	**dread**	**or**	**despise**	**,**
慢的	到	恐惧	或者	鄙视	,

不轻易感到恐惧或鄙视，

['hʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Humble	**because**	**of**	**knowledge**	**,**
谦逊的	因为	的	知识	,

因知识而谦逊

['maɪti] [baɪ]['sækrɪfaɪs] .

Mighty	**by**	**sacrifice**	**.**
强大的	经过	牺牲	.

以牺牲换取强大。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][juˈnaɪtɪd] ['efərt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [əˈlɔːŋ] [ɔːl]

"	But	there	must	be	united	effort	among	the	leaders	of	the	race	along	all
"	但	那里	必须	是	团结的	努力	之中	这	领导人	的	这	种族	沿着	全部

[laɪnz][tuː; tə] [ðɪs] [end] .

lines	to	this	end	.
线条	到	这	结尾	.

"但是，为了实现这一目标，各领域的领导人必须团结一致，共同努力。"

['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['haɪər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [əˈkɔːrd] [rɪˈspekt]

Advocates	of	higher	learning	and	of	industrial	education	must	accord	respect
倡导者	的	更高	学习	和	的	工业的	教育	必须	符合	尊重

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][wɜːrk][juˈnaitidli] ,

to	each	other's	opinions	and	work	unitedly	,
到	每个	其他的	意见	和	工作	团结一致	,

高等教育的倡导者和职业教育的倡导者必须互相尊重彼此的意见，并团结一致地开展工作。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['niːðər] [meɪ] [fɔːl][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] " ['neməsɪs] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] .

in	order	that	neither	may	fall	a	sacrifice	to	the	"	Nemesis	of	Neglect	.
在	命令	那	两者都不	可能	落下	一个	牺牲	到	这	"	复仇女神	的	忽视	.

以免他们二人成为"疏忽的复仇女神"的牺牲品。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [səˈsteɪn] [ɪts] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

"	And	the	race	must	sustain	its	leaders	of	thought	and	action	.
"	和	这	种族	必须	维持	它是	领导人	的	想法	和	行动	.

"而且，这项运动必须留住其思想和行动的领导者。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , [nʌn] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [straɪf] .

There	is	no	time	to	lose	,	none	to	waste	in	eternal	strife	.
那里	是	不	时间	到	失去	,	没有任何	到	浪费	在	永恒	冲突	.

时间紧迫，不容浪费在无休止的争斗中。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [gliːn] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn] .

The	field	is	large	enough	for	all	to	glean	and	work	in	.
这	场地	是	大的	足够的	为了	全部	到	收集	和	工作	在	.

这片田地足够大，所有人都可以来这里拾穗和劳作。

[ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] , [miːt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] [ænd; ənd][wɪn]

The	race	must	make	a	common	cause	,	meet	a	common	enemy	and	win
这	种族	必须	制作	一个	常见的	原因	,	见面	一个	常见的	敌人	和	赢

['kɑːmən] [frendz] .

common	friends	.
常见的	朋友们	.

这场种族大战必须团结一致，共同对抗敌人，赢得共同的朋友。

['dʌbljuː] . [es] . ['skɑrˌbərɒ] .

W	.	S	.	Scarborough	.
W	.	S	.	斯卡伯勒	.

WS Scarborough。

['wilbəfɔːs] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Wilberforce	,	Ohio	.
威尔伯福斯	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州威尔伯福斯。

[-] [noʊt] : ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] ['juːsɪdʒ][hæv; həv] [bɪn]

Transcriber's	Note	:	Printer's	inconsistencies	in	hyphenation	usage	have	been
转录员的	笔记	:	打印机的	不一致之处	在	连字符	用法	有	到过

[riˈteind] .

retained	.
保留	.

转录者注：保留了印刷体在断字使用上的不一致之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神